



# Festival <sup>6</sup>al

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

21 DE SETIEMBRE / 1999

*Peter  
Mullan*

*Saffron  
Burrows*

*Una extraña  
confusión  
entre la línea  
del amor  
y la obsesión*

*Miss Julie*

A MIKE FIGGIS FILM

**SECCIÓN OFICIAL**  
PALACIO KURSAAL  
SESIÓN: 19:00h.

COSTUME DESIGNER SANDY POWELL EDITOR MATTHEW WOOD PRODUCTION DESIGNER MICHAEL HOWELLS  
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY BENOÎT DELHOMME EXECUTIVE PRODUCERS ANNIE STEWART AND ETCHIE STROH PRODUCED BY MIKE FIGGIS AND HARRIET CRUICKSHANK  
WRITTEN BY HELEN COOPER AND MIKE FIGGIS DIRECTED BY MIKE FIGGIS

CREDITS NOT CONTRACTUAL

NEW WORLD  
FILMS INTERNACIONAL S.A.





# HOY día 21

## SECCION OFICIAL

- 09.00** KURSAAL, 1  
ORFEU  
DIR.: CARLOS DIEGUES • BRASIL • 110 M.
- 12.00** KURSAAL, 1  
MISS JULIE  
DIR.: MIKE FIGGIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.
- 16.00** KURSAAL, 1  
\* **PELICULA SORPRESA**  
DIR.: • 102 M.
- 16.00** ASTORIA, 3  
THE RAVEN...NEVERMORE (C.M.)  
DIR.: TINEBLAS GONZALEZ • ESPAÑA (FUERA DE CONCURSO) • 16 M.
- 16.00** ASTORIA, 3  
\* **A MAP OF THE WORLD**  
DIR.: SCOTT ELLIOTT • EE.UU. • 125 M.
- 18.30** ASTORIA, 3  
\* **THE CROSSING**  
DIR.: NORA HOPPE • HOLANDA/ALEMANIA/DINAMARCA • 89 M.
- 19.00** KURSAAL, 1  
MISS JULIE  
DIR.: MIKE FIGGIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.
- 19.30** PRINCIPE, 2  
CUANDO VUELVAS A MI LADO  
DIR.: GRACIA QUEREJETA • ESPAÑA (SÓLO PRENSA) • 97 M.
- .....
- 20.30** ASTORIA, 3  
THE RAVEN...NEVERMORE (C.M.)  
DIR.: TINEBLAS GONZALEZ • ESPAÑA (FUERA DE CONCURSO) • 16 M.
- 20.30** ASTORIA, 3  
\* **A MAP OF THE WORLD**  
DIR.: SCOTT ELLIOTT • EE.UU. • 125 M.
- 21.30** KURSAAL, 1  
ORFEU  
DIR.: CARLOS DIEGUES • BRASIL • 110 M.
- 22.45** ASTORIA, 1  
MISS JULIE  
DIR.: MIKE FIGGIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.
- 24.00** KURSAAL, 1  
\* **PELICULA SORPRESA**  
DIR.: • 102 M.

## ...ZABALTEGI

- 09.30** KURSAAL, 2  
RATCATCHER  
DIR.: LYNNE RAMSAY • GRAN BRETAÑA • 90 M.
- 12.00** KURSAAL, 2  
\* **UN BANCO EN EL PARQUE**  
DIR.: AGUSTI VILA • ESPAÑA • 90 M.
- 16.30** KURSAAL, 2  
THE VIRGIN SUICIDES  
LAS VIRGENES SUICIDAS • DIR.: SOFIA COPPOLA • EE.UU. • 97 M.

## ZABALTEGI...

- 17.00** PRINCIPE, 2  
THE FIVE SENSES  
DIR.: JEREMY PODESWA • CANADA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS) • 105 M.
- 17.00** LUSOMUNDO, 10  
MPOEKT 19 (C.M.)  
DIR.: SERGUEI LOUKANTCHIKOV • BIELORUSIA • 9 M.
- 17.00** LUSOMUNDO, 10  
\* **SOMBERMAN'S ACTIE (SOMBREMAN'S ACTION)**  
DIR.: CASPER VERBRUGGE • HOLANDA • 92 M.
- 17.30** PRINCIPE, 4  
\* **DOWNHILL CITY**  
DIR.: HANNU SALONEN • ALEMANIA/FINLANDIA • 99 M.
- 17.30** ASTORIA, 1  
\* **UN BANCO EN EL PARQUE**  
DIR.: AGUSTI VILA • ESPAÑA • 90 M.
- 19.00** KURSAAL, 2  
\* **1732 HÖTTEN (BLOODY ANGELS)**  
DIR.: KARIN JULSRUD • NORUEGA • 96 M.
- .....
- 20.00** PRINCIPE, 4  
\* **MPOEKT 19 (C.M.)**  
DIR.: SERGUEI LOUKANTCHIKOV • BIELORUSIA • 9 M.
- 20.00** PRINCIPE, 4  
\* **SOMBERMAN'S ACTIE (SOMBREMAN'S ACTION)**  
DIR.: CASPER VERBRUGGE • HOLANDA • 92 M.
- 20.00** ASTORIA, 1  
RATCATCHER  
DIR.: LYNNE RAMSAY • GRAN BRETAÑA • 90 M.
- 20.00** LUSOMUNDO, 10  
THE GENERAL'S DAUGHTER  
LA HIJA DEL GENERAL • DIR.: SIMON WEST • EE.UU. • 118 M.
- 21.30** KURSAAL, 2  
THE FIVE SENSES  
DIR.: JEREMY PODESWA • CANADA (OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO) • 105 M.
- 22.00** PRINCIPE, 2  
\* **1732 HÖTTEN (BLOODY ANGELS)**  
V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • DIR.: KARIN JULSRUD • NORUEGA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS) • 96 M.
- 22.00** PRINCIPE, 6  
\* **1732 HÖTTEN (BLOODY ANGELS)**  
V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • DIR.: KARIN JULSRUD • NORUEGA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS) • 96 M.
- 23.00** PRINCIPE, 4  
THE GENERAL'S DAUGHTER  
LA HIJA DEL GENERAL • DIR.: SIMON WEST • EE.UU. • 118 M.
- 23.00** ASTORIA, 3  
THE VIRGIN SUICIDES  
LAS VIRGENES SUICIDAS • DIR.: SOFIA COPPOLA • EE.UU. • 97 M.
- 23.00** LUSOMUNDO, 10  
\* **DOWNHILL CITY**  
DIR.: HANNU SALONEN • ALEMANIA/FINLANDIA • 99 M.
- 24.00** KURSAAL, 2  
MIFUNES SIDSTE SAND  
MIFUNE • DIR.: SØREN KRAGH-JACOBSEN • DINAMARCA (OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO) • 98 M.

## STAHL

- 16.00** PRINCIPE, 1  
HER CODE OF HONOR  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1919 • 80 M.
- 16.00** PRINCIPE, 3  
A LETTER OF INTRODUCTION  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1938 • 99 M.
- 16.00** ASTORIA, 5  
IMITATION OF LIFE  
IMITACION A LA VIDA • DIR.: DOUGLAS SIRK • 1959 • 102 M.
- 18.15** PRINCIPE, 1  
SOWING THE WIND  
LA HIJA DEL PASADO • DIR.: JOHN M. STAHL • 1921 • 81 M.
- 18.15** PRINCIPE, 3  
WHEN TOMORROW COMES  
HURACAN • DIR.: JOHN M. STAHL • 1939 • 82 M.
- 18.15** ASTORIA, 5  
MAGNIFICENT OBSESSION  
SUBLIME OBSESION • DIR.: JOHN M. STAHL • 1935 • 112 M.
- .....
- 20.00** PRINCIPE, 1  
THE CHILD THOU GAVEST ME  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1921 • 79 M.
- 20.30** PRINCIPE, 3  
INTERLUDE  
INTERLUDIO DE AMOR • DIR.: DOUGLAS SIRK • 1956 • 89 M.
- 20.30** ASTORIA, 5  
MAGNIFICENT OBSESSION  
OBSESION • DIR.: DOUGLAS SIRK • 1954 • 100 M.
- 22.30** PRINCIPE, 1  
SUSPICIOUS WIVES  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1921 • 77 M.
- 22.30** PRINCIPE, 3  
INTERLUDE  
DIR.: KEVIN BILLINGTON • 1968 • 106 M.
- 22.30** ASTORIA, 5  
PARNELL  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1937 • 115 M.

## B. TAVERNIER

- 16.00** ASTORIA, 7  
LUMIERES SUR UN MASSACRE (10 FILMS CONTRE 100 MILLIONS DE MINES ANTIPERSONNEL)(C.M.)  
LUCES PARA UNA MATANZA (10 PELICULAS CONTRA 100 MILLONES DE MINAS) • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1997 • 4 M.
- 16.00** ASTORIA, 7  
LA GUERRE SANS NOM  
DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1992 • 235 M.
- .....
- 20.30** ASTORIA, 7  
LA PASSION BEATRICE  
DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1987 • 131 M.
- 22.30** TEATRO PRINCIPAL  
LA FILLE DE D'ARTAGNAN  
LA HIJA DE D'ARTAGNAN • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1994 • 130 M.
- .....
- 22.30** ASTORIA, 7  
LA VIE ET RIEN D'AUTRE  
LA VIDA Y NADA MAS • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1989 • 134 M.
- 23.00** PRINCIPE, 6  
LA FILLE DE D'ARTAGNAN  
LA HIJA DE D'ARTAGNAN • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1994 • 145 M.

## EL BOOM...

- 17.30** ASTORIA, 6  
SONO STATO IO  
HE SIDO YO • DIR.: ALBERTO LATTUADA • 1973 • 91 M.
- 17.30** LUSOMUNDO, 8  
L'IMMORALE  
MUCHAS CUERDAS PARA UN VIOLIN • DIR.: PIETRO GERMI • 1967 • 109 M.
- .....
- 17.00** TEATRO PRINCIPAL  
ASCENDENTE (C.M.)  
DIR.: EMILIO MULA GONZALEZ • ESPAÑA • 5 M.
- .....
- 20.00** ASTORIA, 6  
C'ERAVAMO TANTO AMATI  
UNA MUJER Y TRES HOMBRES • DIR.: ETORE SCOLA • 1974 • 125 M.
- 20.00** LUSOMUNDO, 8  
I MOSTRI  
MONSTRUOS DE HOY • DIR.: DINO RISI • 1963 • 100 M.
- 22.30** ASTORIA, 6  
PROFUMO DI DONNA  
PERFUME DE MUJER • DIR.: DINO RISI • 1974 • 100 M.
- 22.30** LUSOMUNDO, 8  
BELLO, ONESTO, EMIGRATO AUSTRALIA SPOSEREBBE COMPAESANA ILLIBATA  
BELLO, HONESTO, EMIGRADO A AUSTRALIA QUIERE CASARSE CON UNA CHICA INTOCADDA • DIR.: LUIGI ZAMPA • 1971 • 91 M.
- .....
- 10:00** (CASTELLANO)  
ADVENTURES OF PINOCCHIO  
PINOCHO, LA LEYENDA • DIR.: STEVE BARRON • EE.UU. • 1996 • 93 M.

## SPANISH'99

- 17.00** TEATRO PRINCIPAL  
SILVIA PRIETO  
DIR.: MARTIN REITMAN • ARGENTINA, 1998 • 92 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 17.00** ASTORIA, 2  
FINISTERRE (DONDE TERMINA EL MUNDO)  
DIR.: XAVIER VILLAVARDE • ESPAÑA, 1998 • 96 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 17.00** ASTORIA, 4  
EL ABUELO  
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA • ESPAÑA, 1998 • 147 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 19.30** ASTORIA, 2  
TUVE UN SUEÑO CONTIGO  
DIR.: GONZALO JUSTIANO • CHILE - ESPAÑA, 1999 • (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- .....
- 20.00** TEATRO PRINCIPAL  
LA ROSA DE PIEDRA  
DIR.: MANUEL PALACIOS • ESPAÑA, 1999 • 85 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 20.00** PRINCIPE, 6  
EL AMATEUR  
DIR.: JUAN BAUTISTA STAGNARO • ARGENTINA, 1999 • 92 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 20.00** ASTORIA, 4  
AMICAMAT  
DIR.: VENTURA PONS • ESPAÑA, 1998 • 89 M. (VO SUBTITULOS EN CASTELLANO)
- 22.30** ASTORIA, 2  
RATAS, RATONES, RATEROS  
DIR.: SEBASTIAN CORDERO • ECUADOR, 1999 • 107 M.
- 22.45** ASTORIA, 4  
ME LLAMO SARA  
DIR.: DOLORS PAYÀS • ESPAÑA, 1998 • 96 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 23.00** ASTORIA, 7  
EL ARMARIO  
DIR.: GUSTAVO CORRAO • ARGENTINA, 1999 • 77 M.

\* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

\* LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

\* LAS PELICULAS DESTACADAS EN VERDE SON MUDAS CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

## SECCION OFICIAL

- 09.00** KURSAAL, 1  
CUANDO VUELVAS A MI LADO  
DIR.: GRACIA QUEREJETA • ESPAÑA • 97 M.
- 12.00** KURSAAL, 1  
C'EST QUOI LA VIE?  
V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • DIR.: FRANÇOIS DUPEYRON • FRANCIA • 115 M.
- 12.00** PRINCIPE, 2  
C'EST QUOI LA VIE?  
V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • DIR.: FRANÇOIS DUPEYRON • FRANCIA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS) • 115 M.
- 16.00** ASTORIA, 3  
ORFEU  
DIR.: CARLOS DIEGUES • BRASIL • 110 M.
- 18.30** ASTORIA, 3  
MISS JULIE  
DIR.: MIKE FIGGIS • GRAN BRETAÑA • 100 M.
- 19.00** KURSAAL, 1  
C'EST QUOI LA VIE?  
DIR.: FRANÇOIS DUPEYRON • FRANCIA • 115 M.
- 19.30** PRINCIPE, 2  
LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS  
DIR.: JOSÉ LUIS CUERDA • ESPAÑA (FUERA DE CONCURSO) (SÓLO PRENSA) • 95 M.
- .....
- 20.30** ASTORIA, 3  
ORFEU  
DIR.: CARLOS DIEGUES • BRASIL • 110 M.
- 22.00** KURSAAL, 1  
CUANDO VUELVAS A MI LADO  
DIR.: GRACIA QUEREJETA • ESPAÑA • 97 M.
- 22.45** ASTORIA, 1  
C'EST QUOI LA VIE?  
DIR.: FRANÇOIS DUPEYRON • FRANCIA • 115 M.
- .....
- 09.30** KURSAAL, 2  
THE FIVE SENSES  
DIR.: JEREMY PODESWA • CANADA • 105 M.
- 12.00** KURSAAL, 2  
\* **1732 HÖTTEN (BLOODY ANGELS)**  
DIR.: KARIN JULSRUD • NORUEGA • 96 M.
- 16.30** KURSAAL, 2  
MIFUNES SIDSTE SAND (MIFUNE)  
DIR.: SØREN KRAGH-JACOBSEN • DINAMARCA • 98 M.

## ...ZABALTEGI

## ZABALTEGI...

- 17.00** PRINCIPE, 2  
LES CONVOYEURS ATTENDENT  
DIR.: BENOIT MARIAGE • FRANCIA/BÉLGICA/SUIZA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS) • 94 M.
- 17.00** LUSOMUNDO, 10  
RATCATCHER  
DIR.: LYNNE RAMSAY • GRAN BRETAÑA • 90 M.
- 17.30** PRINCIPE, 4  
\* **UN BANCO EN EL PARQUE**  
DIR.: AGUSTI VILA • ESPAÑA • 90 M.
- 17.30** ASTORIA, 1  
\* **1732 HÖTTEN (BLOODY ANGELS)**  
DIR.: KARIN JULSRUD • NORUEGA • 96 M.
- 19.00** KURSAAL, 2  
\* **RESSOURCES HUMAINES**  
DIR.: LAURENT CANTET • FRANCIA • 100 M.
- .....
- 20.00** PRINCIPE, 4  
RATCATCHER  
DIR.: LYNNE RAMSAY • GRAN BRETAÑA • 90 M.
- 20.00** ASTORIA, 1  
THE FIVE SENSES  
DIR.: JEREMY PODESWA • CANADA • 105 M.
- 20.00** LUSOMUNDO, 10  
THE VIRGIN SUICIDES  
LAS VIRGENES SUICIDAS • DIR.: SOFIA COPPOLA • EE.UU. • 97 M.
- 21.30** KURSAAL, 2  
LES CONVOYEURS ATTENDENT  
DIR.: BENOIT MARIAGE • FRANCIA/BÉLGICA/SUIZA (OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO) • 94 M.
- 22.00** PRINCIPE, 2  
\* **RESSOURCES HUMAINES**  
V.O. SUBTITULOS EN CASTELLANO • DIR.: LAURENT CANTET • FRANCIA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS) • 100 M.
- 22.00** PRINCIPE, 5  
\* **RESSOURCES HUMAINES**  
V.O. SUBTITULOS EN INGLÉS • DIR.: LAURENT CANTET • FRANCIA (SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS) • 100 M.
- 23.00** PRINCIPE, 4  
THE VIRGIN SUICIDES  
LAS VIRGENES SUICIDAS • DIR.: SOFIA COPPOLA • EE.UU. • 97 M.
- 23.00** ASTORIA, 3  
MIFUNES SIDSTE SAND (MIFUNE)  
DIR.: SØREN KRAGH-JACOBSEN • DINAMARCA • 98 M.
- 23.00** LUSOMUNDO, 10  
\* **UN BANCO EN EL PARQUE**  
DIR.: AGUSTI VILA • ESPAÑA • 90 M.
- 24.00** KURSAAL, 2  
LA LEGGENDA DEL PIANISTA SULL'OCEANO  
DIR.: GIUSEPPE TORNATORE • ITALIA (OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO) • 120 M.

## STAHL

- 16.00** PRINCIPE, 1  
ONE CLEAR CALL  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1922 • 81 M.
- 16.00** PRINCIPE, 3  
HOLY MATRIMONY  
SAGRADO MATRIMONIO • DIR.: JOHN M. STAHL • 1943 • 87 M.
- 16.00** ASTORIA, 5  
A LETTER OF INTRODUCTION  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1938 • 99 M.
- 18.15** PRINCIPE, 1  
HUSBANDS AND LOVERS  
EL ETERNO DON JUAN • DIR.: JOHN M. STAHL • 1924 • 20 M.
- 18.15** PRINCIPE, 1  
WHY MEN LEAVE HOME  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1924 • 87 M.
- 18.15** PRINCIPE, 3  
THE IMMORTAL SERGEANT  
EL SARGENTO IMMORTAL • DIR.: JOHN M. STAHL • 1943 • 90 M.
- 18.15** ASTORIA, 5  
WHEN TOMORROW COMES  
HURACAN • DIR.: JOHN M. STAHL • 1939 • 82 M.
- .....
- 20.30** PRINCIPE, 1  
MEMORY LANE  
DIR.: JOHN M. STAHL • 1926 • 74 M.
- 20.30** PRINCIPE, 3  
THE EVE OF ST. MARK  
LA VESPERA DE SAN MARCOS • DIR.: JOHN M. STAHL • 1944 • 96 M.
- 20.30** ASTORIA, 5  
INTERLUDE  
INTERLUDIO DE AMOR • DIR.: DOUGLAS SIRK • 1956 • 89 M.
- 22.30** PRINCIPE, 1  
IN OLD KENTUCKY  
LA CANCION DE KENTUCKY • DIR.: JOHN M. STAHL • 1927 • 62 M.
- 22.30** PRINCIPE, 3  
THE KEYS OF THE KINGDOM  
LAS LLAVES DEL REINO • DIR.: JOHN M. STAHL • 1944 • 137 M.
- 22.30** ASTORIA, 5  
INTERLUDE  
DIR.: KEVIN BILLINGTON • 1968 • 106 M.

## B. TAVERNIER

- 16.00** PRINCIPE, 6  
LUMIERES SUR UN MASSACRE (10 FILMS CONTRE 100 MILLIONS DE MINES ANTIPERSONNEL)(C.M.)  
LUCES PARA UNA MATANZA (10 PELICULAS CONTRA 100 MILLONES DE MINAS) • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1997 • 4 M.
- 16.00** PRINCIPE, 6  
LA GUERRE SANS NOM  
DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1992 • 235 M.
- 17.00** PRINCIPE, 5  
LA PASSION BEATRICE  
DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1987 • 131 M.
- 19.30** ASTORIA, 7  
LA BOOEME GÉNÉRATION  
DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1983 • 17 M.
- 19.30** ASTORIA, 7  
UN DIMANCHE A LA CAMPAGNE  
UN DOMINGO EN EL CAMPO • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1984 • 94 M.
- .....
- 20.30** PRINCIPE, 6  
L. 627  
LEY 627 • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1992 • 145 M.
- 22.30** TEATRO PRINCIPAL  
COUP DE TORCHON  
DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1981 • 128 M.
- 22.45** ASTORIA, 7  
LA VIE ET RIEN D'AUTRE  
LA VIDA Y NADA MAS • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1989 • 134 M.
- 23.00** PRINCIPE, 6  
LA FILLE DE D'ARTAGNAN  
LA HIJA DE D'ARTAGNAN • DIR.: BERTRAND TAVERNIER • 1994 • 145 M.

## EL BOOM...

- 17.30** ASTORIA, 6  
ROMANZO POPOLARE  
APASIONADA • DIR.: MARIO MONICELLI • 1974 • 110 M.
- 17.30** LUSOMUNDO, 8  
SONO STATO IO  
HE SIDO YO • DIR.: ALBERTO LATTUADA • 1973 • 91 M.
- 19.30** PRINCIPE, 5  
UNA VITA DIFFICILE  
UNA VIDA DIFÍCIL • DIR.: DINO RISI • 1961 • 115 M.
- .....
- 20:00** TEATRO PRINCIPAL  
BUENAVISTA SOCIAL CLUB  
DIR.: WIM WENDERS • ALEMANIA/EE.UU. • 101 M.
- .....
- 20.00** ASTORIA, 6  
AMICI MIEI  
HABITACION PARA CUATRO • DIR.: MARIO MONICELLI • 1975 • 109 M.
- 20.00** LUSOMUNDO, 8  
C'ERAVAMO TANTO AMATI  
UNA MUJER Y TRES HOMBRES • DIR.: DINO RISI • 1974 • 100 M.
- 22.30** ASTORIA, 6  
BRUTTI, SPORCHI E CATTIVI  
BRUTOS, SUCIOS Y MALOS • DIR.: ETORE SCOLA • 1976 • 115 M.
- 22.30** LUSOMUNDO, 8  
PROFUMO DI DONNA  
PERFUME DE MUJER • DIR.: DINO RISI • 1974 • 100 M.

## SPANISH'99

- 16.30** TEATRO PRINCIPAL  
RATAS, RATONES, RATEROS  
DIR.: SEBASTIAN CORDERO • ECUADOR, 1999 • 107 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 17.00** ASTORIA, 2  
LA HORA DE LOS VALIENTES  
DIR.: ANTONIO MERCERO • ESPAÑA, 1998 • 112 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 17.00** ASTORIA, 7  
LUMINARIAS  
DIR.: JOSÉ LUIS VALENZUELA • EE.UU., 1999 • 98 M. (VO INGLÉS SUBTITULOS EN CASTELLANO)
- 17.30** ASTORIA, 4  
SILVIA PRIETO  
DIR.: MARTIN REITMAN • ARGENTINA, 1998 • 92 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 19.30** ASTORIA, 2  
SOLAS  
DIR.: BENITO ZAMBRANO • ESPAÑA, 1999 • 98 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- .....
- 20.00** ASTORIA, 4  
FINISTERRE (DONDE TERMINA EL MUNDO)  
DIR.: XAVIER VILLAVARDE • ESPAÑA, 1998 • 96 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 22.30** ASTORIA, 2  
LA NIÑA DE TUS OJOS  
DIR.: FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA, 1998 • 121 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- 22.30** ASTORIA, 4  
A LOS QUE AMAN  
DIR.: ISABEL COXET • ESPAÑA, 1998 • 91 M. (VO SUBTITULOS EN INGLÉS)
- .....
- 10:00** (EUSKERA)  
ADVENTURES OF PINOCCHIO  
PINOCHO • DIR.: STEVE BARRON • EE.UU. • 1996 • 93 M.





# 3

martes, 21 de setiembre de 1999

/ PROGRAMACIÓN **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

LAS PELÍCULAS DEL DÍA **EGUNEKO FILMEAK** FILMS OF THE DAY

## SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

### ORFEU

Brasil. 110 m.

Director: Carlos Diegues. Intérpretes: Toni Garrido, Patricia Franca, Zezé Motta, Milton Gonçalves

- Uno de los directores más importantes del Nuovo Cine Brasileño, Carlos Diegues, ambienta en esta ocasión el mito de Orfeo y Eurídice en las favelas de Rio durante el Carnaval. Música de Caetano Veloso.
- Carlos Diegues zuzendariak, Brasilgo Zine Berriaren barnean adierazgarria, Orfeoren eta Euridiceren mitoa Rioko Ihauterietan kokatu du. Caetano Velosok jarri dio musika.
- One of the most important directors in Brazilian Cine Novo, Carlos Diegues, has set the myth of Orpheus and Eurydice in the shanty towns of Rio during Carnival. Music by Caetano Veloso.

KURSAAL, 1: 09.00 y 21.30

### MISS JULIE

Gran Bretaña. 100 m.

Director: Mike Figgis. Intérpretes: Saffron Burrows, Peter Mullan

- Nueva adaptación de la clásica obra de teatro de Strindberg que conmocionó las puritanas conciencias del público de finales del XIX. Más de un siglo después, la obra sigue manteniendo su carga de sexualidad, crítica social y destrucción.
- Joan den mende amaierako ikusleak aho zabalik utzi zituen Strindbergen antzezlan klasikoaren egokitzapen berria da. Mende osoa igaro da eta, edukiz, oraindik, egungo ikusleak harritzeko modukoa da.
- A new adaptation of Strindberg's classic play that shocked the puritan minds of audiences at the end of the 19th century. More than a century later it still has not lost its sexual electricity, social critique and destructive power.

KURSAAL, 1: 12.00 y 19.00. ASTORIA, 1: 22.45

## PELICULA SORPRESA / SURPRISE FILM

KURSAAL, 1: 16.00 y 24.00

## ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

### THE FIVE SENSES

Canadá. 105 m.

Director: Jeremy Podeswa. Intérpretes: Mary-Louise Parker, Philippe Volter, Gabrielle Rose, Daniel Macivor

- Durante los tres días en los que la desaparición de una niña mantiene en vilo a la ciudad, cinco vecinos del edificio en el que ha desaparecido la niña vivirán su propia crisis.
- Neska txiki bat duela hiru egun eraikin batean desagertu zenetik, hiritar guztiak haren berri jakiteko zain daude. Bitartean, eraikin berean bizi diren bost lagunek oso egoera zaila biziko dute.
- During the three days that the disappearance of a little girl keeps a town in suspense, five residents of the building where the girl disappeared go through their own crisis.

KURSAAL, 2: 21.30

### 1732 HØTTEN (BLOODY ANGELS)

Noruega. 96 m.

Director: Karin Julsrud. Intérpretes: Reidar Sørensen, Gaute Skjægstad, Trond Høvik, Stig Henrik Hoff

- Seis meses atrás una niña de 13 años fue violada y asesinada. Ahora ha habido otra muerte y uno de los hermanos sospechosos del crimen aparece ahogado. El inspector encargado del caso tropieza con la cerrazón de la comunidad.
- Duela sei hilabete, 13 urteko neska bat bortxatu eta hil egin zuten. Orain, beste hilketa bat egon da eta ustezko hiltzaileetako bat itota agertu da. Gertakariok argituko dituen inspektoreak ez du herritarren laguntza jasoko.
- Six months ago a thirteen-year-old girl was raped and murdered. There has now been another death and one of the brothers who was suspected of the crime has been found drowned. The inspector in charge of the case comes up against the narrow-mindedness of the community.

KURSAAL, 2: 19:00

### MIFUNES SIDSTE SAND

Mifune. Dinamarca. 98 m.

Director: Søren Kragh-Jacobsen. Intérpretes: Iben Hjejle, Anders W. Berthelsen, Jesper Asholt, Emil Tarding

- Kresten, un profesional de la ciudad, se ve obligado a enfrentarse a la realidad de una granja y una familia que siempre ha ocultado a su mujer. Ha de buscar también una persona que se ocupe de su hermano, y encuentra a Liva, una mujer nada convencional...
- Kresten yuppia, halabeharez, etxaldi batera joango da bizitzera. Hantxe, emazteari sekula erakutsi ez dion sendia onartu beharko du. Anaia zaintzeko pertsona egokiaren bila dabilela, Liva berezia topatuko du.
- Kresten, a city professional, is forced to face up to the reality of life on a farm. He also has to find someone to take care of his brother, and he meets Liva, a very unconventional woman.

KURSAAL, 2: 24.00



## agenda

### RUEDAS DE PRENSA

Tras la proyección de *Orfeu*, tendrá lugar a las 11 h. la rueda de prensa en la sala Kursaal 2, a la que asistirán **Carlos Diegues**, su director y los actores **Toni Garrido**, **Patricia Franca**, y la productora Renta de Almeida. A las 13,50 h. le toca el turno al equipo de *Miss Julie*, a la que asistirá su director, **Mike Figgis**, y los actores **Saffron Burrows** y **Peter Mullan**. Y a las 17,55 h., los actores **Ernest Borgnine** y **Kim Hunter**, y el director, hablarán de la película sorpresa.

### ENCUENTROS

A partir de las 14 h. y en el salón Elcano, se celebrarán los encuentros de Zabaltegi, a los que asistirán los actores de *Un banco en el parque*, **Alex Brendemuhl** y **Victoria Freire**, así como su director **Agustí Vila**, y también la directora de *Ratcatcher*, **Lynne Ramsay**. De *Made in Spanish*, acudirá el equipo de *Finisterre* y *De Mala época*, estarán presentes **Nicolás Saad**, **Mariano de Rosa** y **Salvador Rosell**, y el director de *Silvia Prieto*, **Martin Rejtman**.

Los coloquios darán comienzo tras la proyección de *Finisterre* a las 17 h., al igual que después de *Silvia Prieto*, en los que estarán presentes sus directores, **Xabier Villaverde** y **Martin Rejtman**. A las 20 h. se proyectará *La rosa de piedra*, a la que acudirá su director **Manuel Palacios**, y **Marta Belaustegui** y **Laura Ponte**, dos de sus principales intérpretes. A las 22,30 h. **Sebastián Cordero** presentará su película *Ratas, ratones y rateros*, y a las 23 h., le toca el turno a *El armario*, con su director **Gustavo Corrado**.

Los coloquios de Zabaltegi se iniciarán a las 19 h., con *1732 Høtten*, a la que asistirán **Karin Julsrud** y **Gaute Skjægstad**. A las 21,30 h., el realizador **Jeremy Podeswa**, hablará de su película *The five senses*. A partir de las 24 h., se presentará *Mifunes sidste sand*, con su director **Søren Kragh Jacobsen**.

### PRESENTACION DE UN LIBRO SOBRE EL CINE VASCO

A las 13 h. en el salón Elcano de Canal +, tendrá lugar un encuentro de los profesionales del sector audiovisual, y también se presentará el libro *El cine del País Vasco*, de Ama Lur a Airbag, escrito por Carlos Roldán Larreta.

Canal + presenta a las 17h. *Del largo al corto*, un proyecto para impulsar el cortometraje y al que asistirán **José Luis Cuerda**, **Felipe Vega** e **Iciar Bollain**

# Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. Fotografía: Alvaro F. Etxeberria, Pablo Sánchez e Imanol Otegi. Preimpresión: Reprocar. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.





# 4

asteartea, 1999ko irailaren 21a  
/ **ALBERTO SORDI**

## «Me parecía demasiado a la gente, no parecía actor»

De lo que más presume Alberto Sordi no es de su centenar de filmes ni de representar por sí mismo a toda la comedia italiana sino de «no parecer un actor y sí un hombre de la calle, a los que conozco muy bien» cuando interpreta un personaje.

El protagonista de *Un italiano en América*, *El mafioso* e *Incontri proibiti* —el film que se proyectaba ayer en el Teatro Principal— está orgulloso de sus inicios. «Nunca he estudiado en la Academia para ser actor. Cuando se creó la Academia de Filodramáticos en Milán, que era una especie de Actor's Studio, entré y duré una semana. La profesora me dijo: usted nunca será actor porque no habla como los actores sino como la gente de la calle. Me reprochó que tuviera un acento romano indolente, porque los romanos somos muy indolentes. Me decía que yo era demasiado espontáneo, que hablaba como me salía, y que tenía que hablar como los actores».

Sordi se marchó, o fue expulsado —como reconoció en la rueda de prensa— y empezó a hacer music-hall, para lo que no necesitaba una dicción especial. Después se atrevió con el cine y se dio cuenta de que el público aceptaba su trabajo y le gustaba cómo representaba a la gente común. «Yo conocía muy bien a los italianos de todas las clases sociales», dice Sordi, que para hacer uno de sus primeros filmes, *El marido*, tuvo que venir a rodar a Madrid. «No era una película cómica sino una obra que tenía mucho que ver con la realidad. Unos recién casados que, al poco tiempo, se dan cuenta de que

son muy distintos. Ella muy culta y él un hombre algo vulgar. Yo estaba segura de que la gente se iba a reconocer en los personajes y que, entonces, sonreiría. Pero no convencí a los productores italianos aunque sí un español, Navascués, que entendió lo que yo quería hacer. Así que rodamos en Madrid ambientándola como si fuera Roma».

Sordi, que recordaba muy bien su estancia en San Sebastián en 1963, cuando salió

a la plaza de toros con Antonio Ordóñez, califica su trabajo como «neorrealismo con trasfondo irónico, no dramático». A «eso» que él hacía los críticos decidieron llamarle comedia italiana.

Del Oscar ganado por Roberto Benigni comentó que era un honor conseguir un premio tan prestigioso pero afirmó que también él podía haberlo tenido «pero las películas extranjeras deben seleccionarse en el país de origen

y las mías no se enviaron nunca a América». Era lógico, señala el actor y director, «porque eran demasiado realistas. Algún político llegó a decir que, bueno, no teníamos por qué contar cómo somos de verdad los italianos y que debíamos ocultar las cosas malas».

J. D. E.



Alberto Sordi, un actor que presume de ser un hombre de la calle.

PABLO

PABLO



### Proud to look like a man in the street

The thing that Alberto Sordi most prides himself on is not the hundred films he's made nor the fact that he personally symbolizes Italian comedy but the fact that he "doesn't look like an actor but a man in the street, the kind I know really well" when he plays a role.

The star of *An Italian in America*, *Mafioso*, and *Incontri Proibiti*, the film that was shown yesterday in the Principal, is very proud of how he started. "I never studied in the Academy to be an actor. When they set up the Dramatic Film Academy in Milan, which was a kind of Actors Studio, I went there and I lasted a week. The teacher told me, "You will never be an actor because you don't talk like an actor but like the people in the street. She reproached me for my lazy Roman accent, because the Romans are really lazy. She told me that I was too spontaneous and that I spoke naturally and that I had to talk like actors do. Sordi left, or was thrown out, as he admitted at the press conference and after a period in music-hall, finally went into films."

### Premio en el Principal

La proyección de *Incontri Proibiti*, dentro del ciclo dedicado a la comedia italiana, fue ayer la excusa para entregar un premio al actor que ha interpretado más de la mitad de las comedias italianas consideradas como tales. Entre esta edición y la anterior han sido cincuenta y cinco títulos, una amplia muestra en la que el veterano intérprete y director ha estado muy presente. La actriz vasca Teresa Calo, la presentadora de la breve ceremonia que tuvo lugar en el Teatro Principal, se felicitó porque el Festival nos ha dado la posibilidad de descubrir o saborear de nuevo unos buenos filmes: «Hay millones de Albertos en Italia pero sólo un Albertoni».

Para la actriz y miembro del jurado Anna Galiena fue, según sus literales palabras, «un honor y un placer físico» ser la encargada de entregarle el reconocimiento del certamen donostiarra. Después de varios minutos de aplausos, Alberto Sordi subió al escenario donde agradeció la distinción y recibió a la actriz de su película Valeria Marini.



PABLO





# 5

martes, 21 de setiembre de 1999

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## A Map of the World

EEBB • LEHIAKETAN • Scott Elliott (zuzendaria) eta Sigourney Weaver (aktorea)

### «Amerika sakoneko familien portaera aztertzen du filmeak»

Hogei urte igaro dira Sigourney Weaver Ridley Scotten Alien filmearekin Donostian egon zela. Eta denboraren joan-etorriak aurpegian zenbait zimur egotzi dizkion arren, inoiz baino erakargarriago agertu zen prentsaurrera. Oraingo honetan, New Yorken antzezlan gailenak burutu dituen Scott Elliottten *A Map of the World* filmearen ordezkari gisa etorri da. Izan ere, *A Map of the World* aktore luze eta argal honen azken emaitza zinematografikoa baita Ang Leeren zuendaritzapean *The Ice Storm* gogoangarria egin zuenez geroztik. Hala ere, Sigourmeyk beste hiru filme dauzka oraindik estreinatzeko: *Company Man*, *Airframe* eta *Galaxy Quest* izenburukoak, hain zuzen ere. Baina gatozen atzo Sail Ofizialean erakutsitako lanaren berri jakitera. Wisconsingo landa herriska batean kokaturiko drama honek «amerikako gizon-emakume aruntan bizipen latzak kontatzen ditu» iritzi zuen pelikularen zuzendariak. Beronen hitzetan, «filmean jorratzen diren gaiak nahikoa deserosoak dira, hots, eruduntasuna, sexu-abusuak, bazterkeria, eta abar. Eta gisa horretako arazoak nolabaiteko beldurra sortarazten dute ikuslearengan. Agian, ustekabean, edonori gerta dakizkiokelako».

#### Mapa berregin beharra

«Antzeztu dudun papera ez da emakume epel eta goxo batena, eguneroko bizitzaren nekeak bizi dituen gizon-emakume korapilatsu batena baizik —adierazi zuen Weaverrek—. Aicek, nire pertsonaiak, txikitari mapa bat margotu zuen, munduaz



Sigourney Weaver eta Scott Elliott argazki-saioan Iribarretsu.

I. OTEGI



S. Weaver 1979ko Zinemaldian, sabelean alien bat zeramala.

espero zuena bertan irudikatuz. Baina denboraren poderioz, bizitzaren gora-beherek mundu perfektu horretatik aldentzen dute eta munduaren mapa berri bat ziriboratu beharko du berarentzat eta bere familiarentzat». Bestalde, Sigourmeyk ez du uste bere papera horren tragikoa denik, «ironiaz eta umoreaz baliatzen baita ezbeharrei aurre egin eta burua galdu gabe bizirik iraun ahal izateko».

Filmeko alderdirik interesgarrienetakoa da,

zalantzarik gabe, Sigourney Weaver eta Julianne Moore aktoreen artean garatzen den harremana, «asko gustatu zitzaidan bion arteko adiskidetasunaren konplexutasuna. Gainera, Julianne aktore bikaina da, guztiz sinesgarria. Zoragarri jardun du filme honetan», ziurtatu zuen Sigourmeyk filmeko protagonistakideari buruz hitz egiterakoan. Aktoreak dioenez, «ama naizenez gero, oso hurbilekoa gertatu zait istorioaren ikuspuntua. Pelikulak familia baten portaera aztertzen baitu; bai

gurasoena, baita beren seme-alabena ere».

Pantaila handian Ripley tenientea lau aldiz izan den aktoreak, 40 urte baino gehiago izanda ere emakumeentzako tajuzko paperak badaudela dio, «hori bai, Hollywoodeko sistematik atera eta egile independenteengana jo behar duzu horretarako».

S. B.

### Rehaciendo el mapa de la vida

Sigourney Weaver ha regresado radiante en su madurez veinte años después de que nos visitara como la ignota protagonista de uno de los títulos más célebres de la ciencia ficción contemporánea. Nada tiene que ver aquella teniente Ripley con la Alice de la "comedia humana" *A Map of the World*. «Es una película sobre una mujer real, con problemas reales. Es una madre que tiene que construir un nuevo mapa del mundo para ella y su familia, alejado de aquel mapa ideal que dibujó en su niñez», indicó la altísima actriz. Sigourney destacó la calidad interpretativa de la otra protagonista del filme, Julianne Moore; reconoció que le gusta alternar entre grandes y pequeñas producciones, y que existen pocos papeles interesantes para actrices mayores de 40 años: «mis mejores papeles me los han ofrecido a partir de los 40, pero siempre desde el ámbito del cine independiente». Por otro lado, el director de *A Map of the World* definió su película como «una historia muy incómoda, porque aborda algunos de los temores que todos llevamos dentro».

### A Real Woman With Real Problems

Twenty years on, Sigourney Weaver is back in San Sebastián. At the time she visited us, she was still the unknown protagonist of one of the most famous films in contemporary science fiction; the Lieutenant Ripley she played then has nothing to do with the role of Alice in the "humane comedy" *A Map of the World*. "It's a film about a real woman with real problems. She's a mother who has to build a new map of the world for herself and her family, a different map from the ideal map she drew in her childhood", the actress pointed out. Sigourney stressed the quality of the performance of the other main character in the film, Julianne Moore, and admitted that there are few interesting roles for actresses over 40: "I think that the roles you're offered when you're over 40 are better, but they always come from the independent scene". For his part, the director of the film, Scott Elliott, defined it as "a very uncomfortable story, because it tackles some of the fears we all share".

Patrocinador del ciclo **EL BOOM A LA ITALIANA**




La energía  
de las estrellas  
es **Natural**

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia  
**Naturala da**

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**

kulturaren energia • la energía de la cultura





# 6

asteartea, 1999ko irailaren 21a  
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## The Crossing

HOLANDA-ALEMANIA-DINAMARCA • A CONCURSO • Nora Hoppe (Directora y Guionista) • Johan Leysen (Actor)

### Una reflexión sobre el exilio y la soledad

Dice la directora Nora Hoppe que en *The Crossing* ha querido explicar una parte de la vida como si fuera un trozo de pan y ha dividido la obra, que transcurre a lo largo de una jornada, en cinco actos que pretenden recoger las emociones y los sentimientos de un exiliado, que, aunque no se menciona ningún país se supone que es afgano, podría provenir de cualquier lugar del mundo, porque lo que la directora ha pretendido fundamentalmente es construir una historia sobre el exilio interior.

El aislamiento y la soledad del ser humano es uno de los temas que interesan a Nora Hoppe en la actualidad, y esta película le ha parecido la mejor manera de penetrar en el interior de un exiliado solitario, aislado y viejo, personaje que le han inspirado muchas personas que ha conocido durante sus viajes. La realizadora se siente muy cercana de todos modos a la cultura persa y piensa que el exilio de los afganos es todavía más severo que el de personas de otras nacionalidades porque no tienen el menor atisbo de esperanza de volver nunca a su país. La directora neoyorquina ha estado en contacto con la cultura afgana, con su poesía, su gastronomía y su literatura, y se sintió muy inspirada por algunas de las canciones que aparecen en la banda sonora del film, especialmente por uno de los temas, que habla sobre el proceso de fabricación de una flauta a partir del tronco de una planta que quiere volver a su forma primitiva, como los que viven en el exilio y ansían volver a su



La directora y guionista Nora Hoppe y el actor Johan Leysen fueron los encargados de presentar *The Crossing*.

PABLO

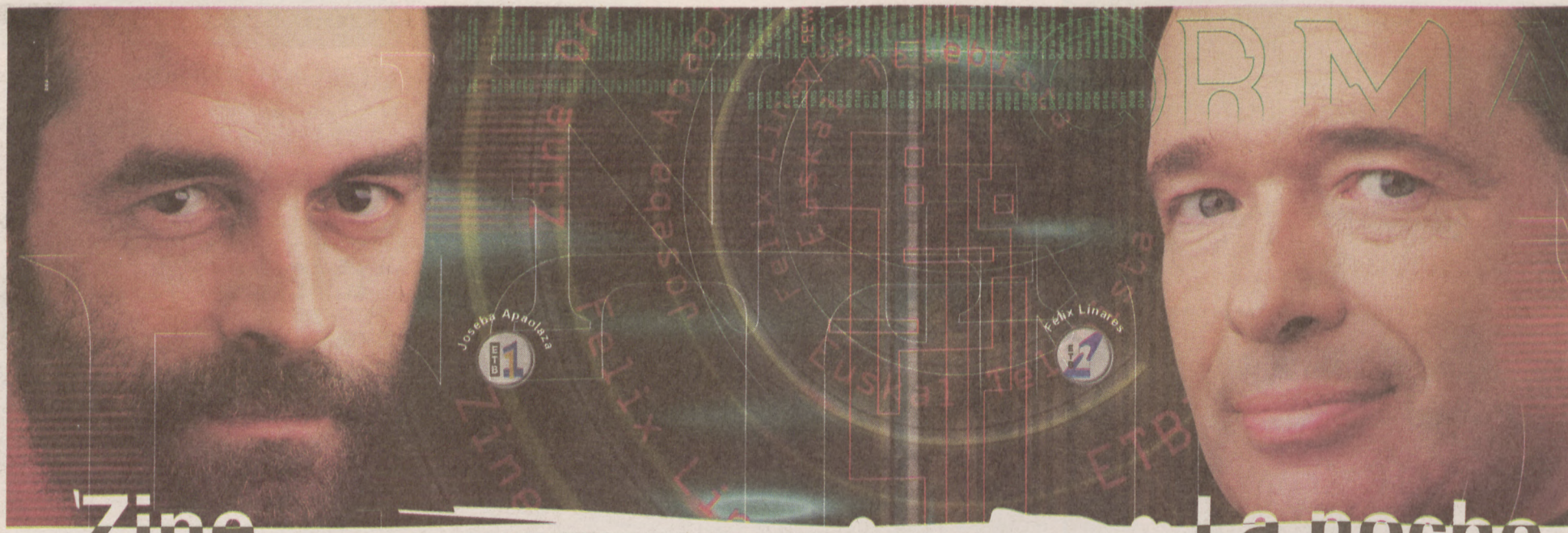
### A reflection on exile and loneliness

Nora Hoppe said that when she directed *The Crossing* she wanted to explain part of life as if it were a slice of bread and has divided the film, which takes place throughout a single day, into five acts. These aim to gather together the emotions and feelings of an exile, who could come from anywhere in the world, although he is supposed to be from Afghanistan, as what the director has basically aimed to do is to build a story on interior exile. The isolation and loneliness of human beings is one of the subjects that interests Nora Hoppe at the present time and she thought that this film was the best way to get right inside a lonely, isolated old exile, a character inspired by many of the people she has met in her travels. In any case the director feels very close to Persian culture and thinks that exile for the Afghans is even harsher than it is for other nationalities, because they do not have the slightest hope of ever going back to their country.

lugar de origen aunque muchas veces sepan que nunca lo conseguirán. *The Crossing* es el primer largometraje de Nora Hoppe, que en 1993 realizó el cortometraje *Brief Gardens* y había escrito varios guiones. Cree que la fotografía de Walther Vanden Ende, con el que contactó desde el principio, se ajusta bien a la historia que cuenta la película y ha logrado un ambiente cálido con tonos apagados. Hoppe se inspiró en los cuadros de un pintor danés, del que luego supo que también había servido de fuente de inspiración para Dreyer. La película se comenzó a rodar antes de conseguir toda la financiación, que finalmente ha llegado de tres países, Holanda, Alemania y Dinamarca. Se-

gún señaló la productora, una americana residente en Berlín, no fue fácil conseguir el dinero de Holanda, pero estaban decididas a hacer *The Crossing* tras haber visto el corto de Nora Hoppe. Tampoco les resultó sencillo convencer a los alemanes, pero finalmente pudieron financiar la película, hecha, por otra parte, con un presupuesto modesto. En la rueda de prensa ofrecida tras la película estuvo presente el actor belga Johan Leysen, que definió su trabajo con el iraní Behrouz Vossoughi como una especie de ósmosis y destacó la relación que tiene la interpretación con las diferentes culturas.

F. R.



# Zine Oro

# La noche de...

ETB zurekin







# 7

martes, 21 de setiembre de 1999

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

Mifunes Sidste Sang • The Five Senses • 1732 Hotten

## Confesiones de un dogmático

Soren Kragh-Jacobsen recibió en el pasado Festival de Berlín el preciado Oso de Plata y el no menos deseado Gran Premio del Jurado por esta película, tercera inscrita en los postulados del Dogma 95, aquellas nuevas tablas de la ley de la cinematografía escritas de alguna manera por Lars von Trier y Thomas Vinterberg y llevadas a la práctica por primera vez en *Los idiotas* y *Festen*. Como se recordará, el Dogma propugnaba y propugna ahora también una limpieza absoluta en las maneras filmicas. En este nuevo universo no caben los efectos especiales, los trucajes, la alteración de cualquier forma de la luz natural. No existirá una banda sonora compuesta para la película ni artilugios mecánicos para mover la cámara...

Sin embargo, Soren Kragh-Jacobsen, estudiante de cine en Praga, realizador televisivo, hombre de radio y profesor en la Escuela de Cine de Dinamarca, confiesa que no ha respetado a rajatabla las normas del Dogma en esta *Mifunes Siedst Sang* que algunos consideran empero la más radical de las tres obras citadas tanto en su planteamiento como en su desarrollo. El autor admite haber hecho "una toma con un trapo negro tapando la ventana", haber "movido muebles y objetos por la casa, perseguido a las gallinas del vecino para que atravesaran nuestro escenario" y haber tomado "prestada la plataforma hidráulica de un pintor, que usamos para las dos únicas tomas a vista de pájaro".

Que sean los camaradas del Dogma - junto con von Trier, Vinterberg y Kragh-Jacobsen, Jean-Marc Barr, Kristian Levring y Paul Morrissey han jurado ya fidelidad a las reglas- quienes juzguen al autor de *Mifune*. A los espectadores de Zabaltegi sólo nos aguarda el placer de descubrir una comedia ribeteada con aires de tragedia chica en la que un hombre recibe cuando no más se ha casado la noticia de que su padre ha muerto.

Kresten ha edificado su vida sobre una sarta de mentirijillas en las que no tenían cabida ni ese padre lejano y campesino, ni su hermano retrasado mental ni esa granja que se cae a pedazos. Kresten abandonará precipitadamente la ciudad y se encontrará con el mundo que pare-

cía haber querido olvidar, con un tropel de recuerdos, con aquellas fantasías de guerras entre hermanos en las que el actor Toshiro Mifune, su presencia, su eterno personaje de kamikaze japonés, formaba parte de un imaginario de juegos y peleas.

Habrà también una mujer, una mujer fantástica. Y un puñado de enemigos de los buenos, de los de verdad. Y aparecerà la esposa que quedó en Copenhage. Y pasarán mil cosas. Habrà golpes y amor. Y el caos invadirà el paraíso del Dogma. Y la cámara es nerviosa pero segura y el color, verdadero y rotundo. Y si queremos saber algo más de esa última canción de Mifune, de Soren Kragh-Jacobsen y de los postulados de esta nueva "ola" de cine, bien podríamos teclear en Internet [www.dogme95.dk](http://www.dogme95.dk).

### «The Five Senses», nuestra conexión con el mundo

Jeremy Podeswa, director de este filme canadiense producido por Camelia Frieberg, colaboradora habitual de Atom Egoyam, sabe muy bien por qué ha elegido el tacto, la vista, el oído, el olfato y el gusto como tema central e hilo conductor de su película: «Los sentidos nos son fundamentales. Al conectarnos con el mundo nos ponen igualmente en contacto con otras gentes». En su película, que transcurre en tres días intensos, jornadas terribles en las que el público se atemora por una niña desaparecida, varios personajes descubren la llave que les abrirà la puerta de sus propios deseos y verdades. Podeswa dice querer invitarnos a contemplar o realizar un viaje hacia el exterior, desde la soledad a una intimidad compartida, una travesía que a veces da miedo. *The Five Senses* estuvo en Cannes y fue definida como una película «cálida, divertida y perfectamente estructurada». La tercera cita de hoy en Zabaltegi es *1732 Hotten*, extraño thriller ambientado en un lejano lugar del norte de Noruega. Todo lo que siempre creímos saber sobre la conducta humana se tambalea en este trabajo firmado por Karin Julsrud.

Begoña del Teso



Soren Kragh-Jacobsen es el director y guionista de *Mifunes Sidste Sang*.



Reidar Sørensen es uno de los protagonistas de la película noruega *1732 Høtten* (*Bloody angels*).

## Mifuneren kanta....

Soren Kragh-Jacobsenek Dogmaren barruan pelikula berriak egiteko freskotasuna eta libertatea aurkitu izan zituela aldarrikatu zuen Berlinen *Mifunes sidste Sang* estrenatu zuelarik. Pelikula ikusi aurretik, inor gutxi sinistu zion. Pentsa ezazue Bertrand Tavernierrek berak Dogma ditxosozko hori publizitate asmakizun zoragarria baino ez dela uste duela. *Mifune* ikusi bezain pronto, ordea, Kragh-Jacobsen zuzen zegoela onartu behar izan zuten kasik denek. Filma ederra da. Askea. Pikarota. Mingarria momentu askotan baina delizioso ia beti.

Dogmari eman zion Sorenek behar zuen azkenarekobetara, bultzada. Dogma arautegi bihurria bilakatzen da *Mifunen*.



MOËT & CHANDON  
CHAMPAGNE

"CHAMPAGNE OFICIAL DEL FESTIVAL"





# 8

asteartea, 1999ko irailaren 21a

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

## Madeleine Stowe, estrella de la noche

El glamour volvió al Kursaal Zabaltegi de la mano de una de las actrices de moda del cine comercial, la dulce Madeleine Stowe, cuando salió a presentar *La hija del General* junto al director Simon West y el productor Mace Neufeld, uno de los grandes de Hollywood (*La caza del octubre rojo* y *La Profecía*).

Ante una sala abarrotada y con un público expectante, se celebró el breve pero animado acto en el que los tres representantes del filme mostraron su emoción por participar en este Festival. Las primeras risas las provocó Neufeld al señalar con ironía que es la primera vez que acude a un festival más viejo que él. El director avisó a los posibles seguidores de su ópera prima, *Con Air*, que este segundo filme no contiene explosiones ni tiene nada que ver. Aprovechó para apuntar que le ha ayudado mucho haber estado arropado por grandes actores, a lo que Madeleine respondió con una sonrisa. La actriz, que recibió una gran ovación antes y después de su aparición, deseó una agradable velada al público, esperando que disfrutaran de la película.

Tanto la Stowe como el director y el productor, ofrecieron una rueda de prensa para hablar de esta superproducción que está obteniendo un gran éxito en los EEUU a pesar de la dura competencia por haberse estrenado en verano, justo cuando llegan a las pantallas americanas muchas de las majors. La actriz explicó su experiencia con el co-protagonista, John Travolta: «Ha sido muy interesante, es un gran actor con un físico espectacular». Es «todo un gentleman», añadió. antes de recordar su buena experiencia en *Short Cuts* con Altman y con Terry Gilliam en *Doce monos*. Del último dijo que ve la vida de una forma muy graciosa, «le gusta mostrar las co-



El equipo de *La hija del General*, creó expectación en el Kursaal

Alvaro F. Etxeberria

«John Travolta es un gran actor y todo un gentleman»

gonista, John Travolta: «Ha sido muy interesante, es un gran actor con un físico espectacular». Es «todo un gentleman», añadió. antes de recordar su buena experiencia en *Short Cuts* con Altman y con Terry Gilliam en *Doce monos*. Del último dijo que ve la vida de una forma muy graciosa, «le gusta mostrar las co-

sas más feas de lo que ya son». Como anécdota para describir a Gilliam, contó que echaron a cara y cruz el compositor de la banda sonora, porque ella tenía otra propuesta, y «al final ganó él». West explicó las razones de haber elegido Savannah para rodar, «me atrajo su imagen decrépita, la arquitectura y el calor». Entre las subtramas omitidas con respecto a la novela en la que se basa el filme, West no ha querido desarrollar la historia de amor entre los protagonistas para evitar desviar la atención del espectador, «pues quería centrar el filme en la trágica historia de la hija del general que aparece muerta y con evidentes muestras de haber sido violada». No obstante, mantuvieron unos detalles referentes al supuesto romance utilizándolos como pequeñas dosis de humor y relajo frente a la tensión del resto de la trama.

Ane Muñoz



Stowe, una actriz de moda

Alvaro F. Etxeberria

### Glamour back at Zabaltegi

Glamour returned to Zabaltegi in the form of Madeleine Stowe, who is one of the most popular actresses in contemporary mainstream cinema. She appeared at the Kursaal to present *The General's Daughter* along with director Simon West and producer and talent scout, Mace Neufeld.

This is the first time that Neufeld, who discovered important figures in contemporary mainstream cinema such as Kevin Costner and Alec Baldwin has worked with Simon West. «His previous film *Con Air* really impressed me, especially because of the way he worked with his actors and because of its visual appeal». West warned those who enjoyed *Con Air* that his second film doesn't have any explosions or anything of the sort.

At the press conference they also offered, Madeleine Stowe explained that working with John Travolta, her co-star, «was really interesting; he's a great actor with a spectacular physical presence. And he's a real gentleman».



Dos escenas de Madeleine Stowe, bien distintas, en una misma jornada

Alvaro F. Etxeberria

## Neufeld: «En Hollywood no hay pasión, sólo se busca vender»

El productor Mace Neufeld ha vuelto a trabajar para La Paramount produciendo esta película de Simon West con actores de moda, como John Travolta y Madeleine Stowe.

La idea del proyecto surgió hace siete años cuando Neufeld leyó la novela de Nelson DeMille y se quedó fascinado, «sobre todo por los personajes que retrataba y la propia historia». De ambiente militar y con una oscura trama policíaca, el filme pone en tela de juicio el comportamiento de altos cargos del ejército americano. «Nunca pensé que el tono de denuncia que existe hacia la escuela militar de West Point fuera arriesgado, realmente ese tema no me importaba».

Es la primera vez que este descubridor de grandes figuras del cine comercial actual como Kevin Costner y Alec Baldwin, trabaja con Simon West. «Su anterior filme, *Con Air*, me impresionó sobre todo por su trabajo con los actores y por su atractivo visual». Contactó con West y le propuso otro proyecto, aunque al final prefirió ofrecerle *La hija del General*. «Es obvio que ha hecho mucha publicidad, tiene una increíble capacidad visual».

Le atrae trabajar con nuevos y jóvenes directores, y, además, tiene fama de apostar por nuevos rostros, aunque, en este caso, el estudio exigiera actores de moda. Explica que en la actualidad la Paramount realiza unas

diez películas al año -antes solía producir unas 25- y les interesa que todas sean comercialmente potentes. Pudo haber presentado el mismo proyecto con un presupuesto más bajo y con actores no conocidos, pero eso no interesaba. «Travolta, por ejemplo, está considerado uno de los más potentes».

### Trabajar en Hollywood

Lleva muchos años en Hollywood y ha sido testigo de los grandes cambios sufridos en los estudios durante las últimas décadas, tanto en su estructura como en el funcionamiento. «En los 60 hubo una importante crisis, muchos estudios se arruinaron y otros contrataron gente nueva que no tenía nada que ver con el mundo del cine». Se refiere a la llegada a Hollywood de jóvenes ejecutivos, negociantes y empresarios que no estaban formados artísticamente para la producción cinematográfica y que consideraban la industria como una máquina para hacer dinero. «No hay pasión, sólo se busca crear productos para consumo masivo y se tiende a repetir la fórmula, sabiendo de antemano que va a funcionar en taquilla». Añade que, por lo general, tampoco existe el espíritu de riesgo. Ha trabajado con muchos directores, aunque considera una asignatura pendiente poder producir un filme de Jonathan Demme.






MIMA FLEURENT presenta

hoy martes: SECCION OFICIAL  
21:30h KURSAAL  
Sala 1

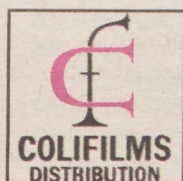


# Orfeu

UNA PELICULA DE CARLOS DIEGUES

Distribución en España  ALTA FILMS, S.A.

Derechos de Distribución para Europa



COLIFILMS DISTRIBUTION

17, rue de Chéroy  
75017 PARIS FRANCIA  
Tél:01 42 94 25 43 - Fax:01 42 94 17 05  
email:colifilm@club-internet.fr





# 10

asteartea, 1999ko irailaren 21a

/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## Finlandia hotzetik Berlin ilunera

«Filme honetan mundu asko islatzen ditut, eta espero dut zuetako bakoitzak berea topatzea». Esaldi horrekin aurkeztu zuen Hannu Salonen zinegile finlandiar gazteak *Downhill City*, bere lehen luzemetraia. Berlinen elkar topatu eta banatu egingo diren pertsonaia batzuen istorioaren bitartez, bakoitzaren bizimodua eta harremanak aztertzen ditu. Salonenek, halaber, pertsonaien emozio eta sentimenduen gorabeherak, argazki eta estetika bereziarekin indartu nahi izan ditu. Alegia, pertsonaia eroso daudenean, estetika arrunta darabil, baina mundu arrotz batean giza-kiok sentitu ohi dugun ezerosotasun eta nahastea, berriz, kolore berdeska nagusi duten irudi zakar eta desenfokatuen bitartez adierazten du.

Zuzendariak, protagonistak bezala, Finlandia utzi eta Berlinen kokatzea erabaki zuen. Bestalde, gidoia ere idatzi duen gazte honek argi utzi nahi izan du filmea ez dela bere bizitzaz mintzo, fikziozko pertsonaia multzo batez baizik. «Jakina, nik neuk bizi izan ditudan esperientziak baliagarriak izan dira gidoia sortzerakoan, baina ez da autobiografikoa».

Gazteriaren eta Zuzendari berrien sarietarako hautagaia den filme hau, bestetik, ez dago ikusle multzo zehatz bati zuzendua, nahiz eta darabilen estetika, erritmo biziko



Hannu Salonen eta Stefan, argazki zuzendaria, *Downhill City* aurkezten.

ETXEBERRIA

muntaketa eta ordena bereziko narraketa direla eta, gazteek errazago ulertuko duten. «Belaunaldi berriek ohitura gehiago dute hala-ko filmeak ikusteko». Dena den, zuzendariak adierazi du errealizazio modernoz filmaturiko istorioa berez unibertuala dela eta adin guztietako ikusleei zuzendua. «Pertsonaia guztiak ez dira gazteak». Bere asmoa, ikusleak filmeko pertsonaiekin eta horien istorioekin identifikatzea da, hau da, eguneroko bizitzan topatu eta besterik gabe bistaz galtzen dugun jendearengan erreparatzea. «Are gehiago, ho-

rien gorabeherak ikusleak hunkitzea nahi dut». Elkarrekoizpen finlandiar eta alemaniarra egitea, normalki, ez da erraza izaten, Salonenek adierazi duenez. «Bi herrialdeetan filmatu eta taldea bietako teknikari eta aktoreekin osatu beharra zaila izaten da, baina nik lagunak eta kontaktu onak dauzkat bai etxean eta bai Berlinen». Argazki zuzendari eta muntatzailearekin etorri da Donostiara.

Ane MUÑOZ

## Hello Goodbye in Berlin

"In this film I reflect many worlds and I hope each of you finds your own". This is how Finnish director and screenwriter Hannu Salonen introduced his first feature, *Downhill City*, which competes for the Youth and New Directors Awards. The film tells the story of a group of characters who meet in Berlin. Salonen has stressed the ups and downs of the feelings and emotions these people experience using a special aesthetic approach and photographic style. In fact, when the characters are relaxed, he uses an ordinary style, but when they feel uncomfortable, he uses greenish out-of-focus images. The director, just like the protagonist in the film, decided to leave Finland and settle down in Berlin. He wants to make clear that the film is not based on his life, but on the lives of a group of fictional characters. His intention is for the audience to identify with the characters and stories told in the film, that is, to pay attention to those people who we meet in everyday life and who then disappear for ever: "Even more than this, I want their ups and downs to touch the audience".

HOY EN ZABALTEGI PASE A LAS 21:30 h KURSAAL SALA 2

mary-LOUISE parker  
pascale BUSSIÈRES  
marco LEONARDI  
NADIA LITZ  
DANIEL macIVOR  
molly parker  
GABRIELLE ROSE  
PHILIPPE VOLTER



# the five senses

DIRIGIDA POR JEREMY PODESWA



DOLBY DIGITAL EN SALAS SELECTAS

ALLIANCE ATLANTIS

ODEON FILMS AN ALLIANCE ATLANTIS COMPANY

AURUM

Distribuida por ALTA FILMS





## C'eravamo tanto amati (Elkar asko maite genuen)

Scolaren zinean egituratzen den ardatzik interesgarrienetakoa da pertsonaia eta historiaren artean gauzatzen den harreman estua. Berak onartu zuen adieraztean: "bere garaian bizi den gizonaren inguruan egiten dut zinea, erabaki ofizialetan parte hartzen ez duena, baina erabakiak pairatu egin behar dituen". Zentzu honetan, ez da ausarta adieraztea *C'eravamo...* dela medio italiar komedia, berriz ere, bere herriaren historiarekin aurkitzen dela. Dino Risiren *Una vita difficile*-n gertatzen zen bezela, Scolaren filmeak aldaba hotsak eta ohar deiak ekarriko dizkio Bigarren Mundu Gerran faxismoaren menpekotasunaren aurka borrokatu zuen belaunaldiari.

Nazismoaren aurkako erresistentzian ezagutu ziren hiru lagunak. Euren bizitzetan ibilbide oso desberdinak hautatuko zituzten. Zentzu honetan, Ettore Scolak belaunaldi osoa hausnarketa interesgarrira erakartzen du, Historian duten paperaren inguruan. Ikuspegi subjektiboarekin hasiko dira, euren esperientziez baliatuko dira, norberaren historia txikiarekin, egunegun norberak sentitu eta bizi izan duen bezela.

Batetik, Nicolarekin egiten dugu topo, unibertsitateko irakaslea bera, beste hainbat artean porrot egindako idealista. Itxura erradikala izan arren, sistemari ez dio kalterik ekarriko, darabilen mezua, hasi eta amaitu, bere bakardade intelektualera mugatzen delako. Beste alde batetik Giannirekin topo egiten dugu, abokatu bera, goranahia, arrakastaren gurdira igotzen dena, horretarako bere ideal zaharrak zapaldu behar baditu ere. Eta azkenik, Antonio legoke, ohatilaria, pertsonaia prestua, lagunek eskatzen diotenean beti alboan aurkitzen den laguna. Eta

hainbeste topaguneren artean, Lucianaren nortasuna eta edertasuna.

Iraganari egindako itzulerak zuzendariari eskaintzen dio kontaktzen ari den asmakuntzarekiko distantzia kritikoa ezartzea. Scolak iraganari buruz eskaintzen digun ikuspegia, gaurkoturiko begiekin egina dago. Baldintza izango da, bai denboraren joana baita filmearen errealizaziotik Bigarren Mundu Gerra bitartean dauden 30 urteetako bilakaera historikoa. Dударik gabe, denbora hori pasatzean, Scolak erantzunak ezagutzen ditu, eta badaki zertan geratu diren lagun haien ametsak. Haien uste zuten alemaniar tankeak suntsitzearekin, bere ametsetako Italia osatua gertatuko zela. Ez zuten jakin, edo ez ziren jakite-ira iritsi, dudarik gabe, erresistentziarekin guda irabazten laguntzen zutela. Baina, norberak amesten duen herria sortzeko konprometua erabatekoa da, iraganeko esperientziatik abiatu eta begiak geroan ipiniaz.

Filmea, hortaz, iraganean oinarrituriko belaunaldiaren azterketarekin osatzen da. Protagonistetako batek adierazten duen bezala: "belaunaldiak mundua aldatu nahi izan zuen, baina mundua izan zen belaunaldia aldatu zuena".

Amaiera, dena dela, itxaropenez beterik dago: Gianniren joanarekin amildegia zabalduko da, gizarte zuzenago baten idealen



gainetik igarotzeko gai direnen eta kalean erre nahiz tinko jarraitzen dutenen artean. Azken hauek, eguneroko aldarrikapenak aurrera atera ahal izateko borrokatuko dute, nahiz eta hauek Historiako liburuan hizki txikiak idatziak izan.

Filmea, gu guztiontzat gaurkotasan handikoa, oso bihotzekoa da eta aldi berean, aurkikuntza zinematografikoz beterik dago: Pertsonaia bakoitza bere historia kontaktzen hasten den modua, besteak erditzalean utzirik, filmean zehar agertzen diren bigarren mailako pertsonaien aurkezpena (jatetxekeo zerbitzaria, karta-jokoen bidez eskean dabilen fraidea, e.a.), agertzen den umorea, ita-

liar zinemagintzaren bilakaeran zehatz eta jarraikorrak diren erreferentziak eta bate ere, irudi baten balioaz egiten duen errealizazioa. Zinearen historian gutxitan lorri izan da hain modu finean pertsonaia batek sufrimendua adieraztea, Nicolak, makinaren inguruan, Lucianen argazki sorta aurkitzen duenean bezela.

*C'eravamo tanto amati*, nire ikuspuntutik, italiar komediaren historian, eta bera italiar zinemagintzan ere, inflexio puntu sortzen duen filmea da.

Xabier PORTUGAL

## Profumo di donna (Perfume de mujer)

Tras el éxito de *Il sorpasso* (*La aventura*, 1963), la suerte volvió a sonreírle a Dino Risi en 1974, con *Profumo di donna*, que conocería un famoso remake en 1992, bajo el título de *Scent of a woman* (*Esencia de mujer*), con Martin Brest en la dirección y Al Pacino en el papel que en su día bordara Vittorio Gassman. Basada en una novela de Giovanni Arpino, titulada "Il buio e le miele" (*La oscuridad y la miel*), la película cuenta el viaje que emprende Fausto, un capitán retirado, con destino a Nápoles y escala en Génova y Roma. Siete años atrás este militar había perdido la vista y un brazo en unas maniobras militares, por lo que, dada su incapacidad, precisa la ayuda de un guía, Ciccio, un soldado al que se le asigna la misión de acompañarle y ayudarle a lo largo de ese largo viaje. En Nápoles Fausto, hartado de depender de los demás para poder seguir viviendo en una oscuridad que le priva sobre todo, tal como él lo reconoce, de la visión del cuerpo femenino, tiene la intención de visitar a un viejo camarada, el teniente Vincenzo, con el que ha decidido suicidarse. Si no fuese por su profesión, este Fausto podría ser el mismo Bruno de *Il sorpasso* (*La aventura*), pues son muchas las similitudes que podemos encontrar entre estos dos films. En ambos casos el eje vertebrador de la historia es un viaje (hacia la muerte, podríamos añadir) y el actor que encarna a ambos personajes es Vittorio Gassman, lo que subraya dicho paralelismo, a la vista de la fanfarroña e ironía de que hacen gala en todo momento ambos protagonistas.

Por otra parte, para Ciccio, el joven guía, lo mismo que para Roberto, el personaje que

interpretaba Jean Louis Trintignant en *Il sorpasso* (*La aventura*), el viaje supondrá también un proceso de aprendizaje, en el que la experiencia vivida le ayudará a ir madurando su propia personalidad. El viaje supone siempre alejarse de un punto geográfico pero a menudo nos puede ayudar también a acercarnos a nosotros mismos y a quienes tenemos más cerca. Supone abandonar la seguridad de nuestro entorno y enfrentarnos a lo desconocido y es en ese instante cuando, como en la relación entre Fausto y Ciccio, se caen las máscaras y tenemos que reconocer nuestras propias limitaciones o hacer partícipes a los demás de nuestros sueños y de nuestros propios sentimientos.

Este viaje es un salto hacia la luz, personificada precisamente en la ciudad de Nápoles, en contraposición a la niebla de Turín, ciudad en la que residen los protagonistas. Y será en la ciudad del Vesubio donde Fausto se encontrará con Sara, una joven que siempre ha estado enamorada de él y que será la que extienda su perfume



sobre él, ofreciéndole todo su afecto con el fin de evitar que lleve a cabo su drástica decisión. La versión norteamericana, precisamente, dejaba a un lado esa dimensión femenina del film de Risi y de la novela de Arpino, que hace referencia precisamente al título, centrándose sobre todo en la historia del joven universitario (Chris O'Donnell) que servía de guía al coronel ciego que interpretaba Al Pacino. A pesar del carácter del protagonista y de la finalidad del viaje la película desprende en todo momento un aire de melancolía, a través del cual Risi consigue que los personajes nos conmuevan y lo logra además sin caer en el sentimentalismo al que tan proclive era la historia que narra el film.

Una correcta realización de Dino Risi y una acertada interpretación por parte de Vittorio Gassman, consiguieron una película que queda grabada en la memoria del espectador y que 25 años después mantiene todavía intacto su interés. ¿De cuántas películas actuales se podrá decir esto en el año 2.025?

X. P.

### hoy gaur today

<i>Bello, onesto, emigrato...</i>	Lusomundo 8	20:00
<i>C'eravamo tanto amati</i>	Astoria 6	20:00
<i>I mostri</i>	Lusomundo 8	20:00
<i>L'inmorale</i>	Astoria 6	17:30
<i>Profumo di donna</i>	Lusomundo 8	22:30
<i>Soto stato io</i>	Astoria 6	17:30





# 12

asteartea, 1999ko irailaren 21a  
/ JOHN F. STAHL

## When tomorrow comes

### Breve encuentro bajo la lluvia

Con *When Tomorrow Comes* (Huracán, 1939) termina una etapa en la carrera de Stahl, la más sólida y personal. Finaliza la década y el realizador se despide de la Universal con esta película que revela todas sus capacidades para el melodrama, pero sin tener que lidiar un argumento tan inverosímil como en otras ocasiones. La trama parte de la historia de James M. Cain, el turbador crítico de serie negra de *Perdición* y *El carro siempre llama dos veces*, las dos películas más celebradas de las basadas en sus obras. A Cain le pidieron una historia breve una Cenicienta moderna, que escribió fue comprada por la Universal. Según explica el escritor en el libro "Backstory" de T. McGilligan, basado en entrevistas con los protagonistas, cuando la historia fue adaptada para *When Tomorrow Comes*, el guionista Dwight Taylor no dejó casi nada de su relato y en cambio robó escenas de su novela *Serenade*. Cain puso un pleito a Stahl, por lo que el guionista Dwight Taylor le había dicho y el director consideraba que podían correr ideas de cualquiera de los libros de Stahl. Pero en el juicio Cain se quedó tan impresionado de la honradez de Stahl, disuadido a cargar con la culpa aunque no la quería, que no fue más adelante con el caso. La escena en la iglesia durante la inun-

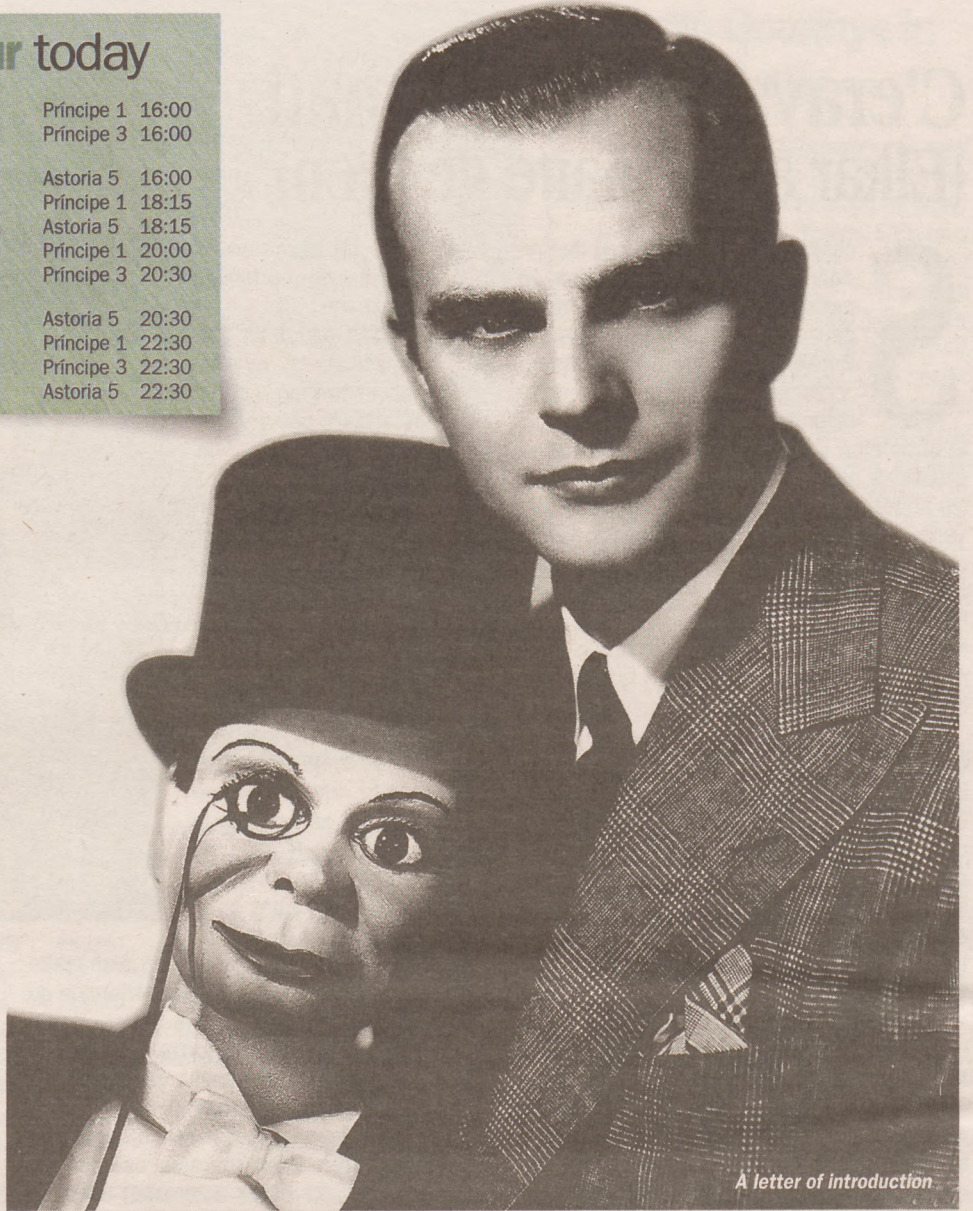
dación, uno de los escenarios en los que Irene Dunne y Charles Boyer viven su breve e intensa intimidad, parece ser la escena clave del plagio, que sí pertenecía a "Serenade". Esta novela fue llevada al cine por Anthony Mann en *Dos pasiones y un amor*, con Sara Montiel. Pero en *When Tomorrow Comes* se trataba el encuentro en unos pocos y fugaces días entre una camarera y un pianista famoso. Y casado. La camarera es además una líder nata en la preparación de la huelga que pretenden hacer los trabajadores del establecimiento, uno de los curiosos elementos de la escena inicial en el café en tono de aguda comedia. Luego la naturaleza se desata y vuelca a los protagonistas en varios refugios contra la lluvia y el viento: primero en casa de él, con una escena de misteriosa belleza, en la que él toca el piano mientras ella canta; luego en el coche y finalmente junto al órgano de una iglesia. Lugares en los que Stahl crea una intimidad muy especial, que enlaza con los encuentros de *Back Street*, hasta llegar a un punto seco y atrevido final.

No tan osado fue Douglas Sirk en su versión, *Interlude* (Interludio de amor, 1957), que contaba con un reparto bastante menos eficaz, June Allyson y Rossano Brazzi, éste convertido en director de orquesta. El propio Sirk no quedó contento con los resultados y esta vez no supo igualar la perspicacia de Stahl. En 1968 llegó una nueva versión, también titulada *Interlude*, realizada por Kevin Billington. Los personajes eran esta vez una periodista y un director de orquesta. Y la banda sonora tenía una preciosa melodía de Georges Delerue.

R. A.

### hoy gaur today

<i>Her Code of Honor</i>	Príncipe 1	16:00
<i>A Letter of Introduction</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Imitation of Life</i> (Douglas Sirk)	Astoria 5	16:00
<i>Sowing the Wind</i>	Príncipe 1	18:15
<i>Magnificent Obsession</i>	Astoria 5	18:15
<i>The Child Thou Gavest Me</i>	Príncipe 1	20:00
<i>Interlude</i> (Douglas Sirk)	Príncipe 3	20:30
<i>Magnificent Obsession</i> (Douglas Sirk)	Astoria 5	20:30
<i>Suspicious Wives</i>	Príncipe 1	22:30
<i>Interlude</i> (Kevin Billington)	Príncipe 3	22:30
<i>Pamell</i>	Astoria 5	22:30



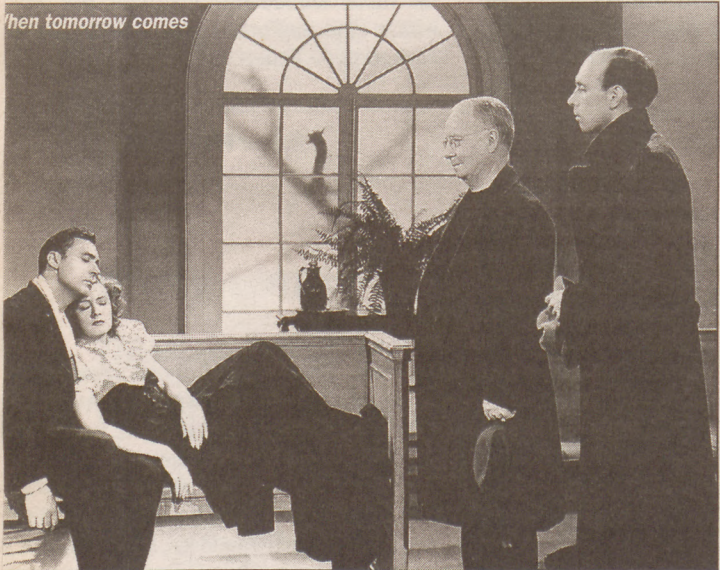
A letter of introduction

### Un secreto en el teatro

Después de la decepcionante *Pamell* realizada para la Metro, Stahl volvió a la Universal. Y en *A Letter of Introduction* (1938) se le vuelve a reconocer, ya desde la primera secuencia en la que extrae a dos de los principales personajes de una multitud, como en *Only Yesterday* o en *Magnificent Obsession*. Esta vez es Nochevieja y el chico y la chica no son novios, pero convivirán en un piso de artistas. Ella tiene una carta de presentación para un famoso actor, el arrogante y vanidoso John Manneering que interpreta un inspirado Adolphe Menjou. La carta, en una de las mejores

escenas de la película, revela una clave que mantendrán en secreto la novata y el consagrado y que finalmente decantará la película hacia el melodrama, después de que Stahl mantenga buena parte del metraje más bien en la suave comedia. El mundo de los artistas sin posibilidades pero con ilusión está bien reflejado, pero se excede con la empalagosa presencia de Edgar Bergen, un ventríloco famoso en la época, que intervino en varias películas y aquí está gracioso pero llega a cansar y romper el ritmo de la película con sus intervenciones. Escollo menor en otro aprendizaje de un personaje frívolo gracias a una mujer comprensiva.

Ricardo ALDARONDO



# The End?

## En Cinemanía, el mejor cine nunca se acaba.

Grandes éxitos, cine de autor, ciclos especiales. 24 horas diarias de cine en tres canales temáticos.

ROJO  
Cine Manía

Cine Manía

El mejor cine

AZUL  
Cine Manía

CINEMANIA PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEDICADA A BERTRAND TAVERNIER.





# 13

martes, 21 de setiembre de 1999

/ **BERTRAND TAVERNIER**

## La passion Béatrice

# Lo sagrado y lo profano

**L**a estética medievalista nunca ha sido tratada con tanta crudeza y sequedad como en esta tragedia histórica que, como las de Shakespeare, retrata las pasiones humanas en un contexto de pura violencia física alentada por el delirio místico en su manifestación más tenebrosa e infernal. Tavernier traslada a ese universo dividido entre la barbarie guerrera y la religión cristiana uno de los temas más recurrentes de su filmografía, el de las relaciones paternofiliales, que siempre ha abordado desde el doble punto de vista que le permite el hecho de trabajar con su hija Colo como guionista. Pero a diferencia de visiones tan reconciliadoras como las reflejadas en *Un domingo en el campo* o *Daddy Nostalgie*, en *La passion Béatrice* su joven protagonista se enfrenta a la terrible figura paterna de la misma manera que las gentes de la época se revolvían contra el Dios cruel que les castigaba con la peste o con el fuego inquisitorial de la hoguera.

El brutal papel del padre violador está interpretado por Bernard-Pierre Donnadieu, dentro de un registro muy similar al que cinco años antes había empleado exitosamente en *El regreso de Martin Guerre*; mientras que Julie Delpy aparece desubicada en una época tan condenada a la extinción, esperando, tal vez, ser rescatada por el Kieslowski de *Tres colores: blanco*. Sin duda, es él y no ella, quien forma parte de ese paisaje desolador e implacable retratado con una austeridad nada frecuente en las películas de ambientación histórica realizadas por Tavernier.

M.I.



La passion Béatrice

### hoy gaur today

Lumières sur un massacre (10 films contre 100 millions de mines antipersonnel) C.M.	Astoria 7	16:00
La guerre sans nom	Astoria 7	16:00
La passion Béatrice	Astoria 7	20:30
La fille D'Artagnan	Principal	22:30

## La fille D'Artagnan

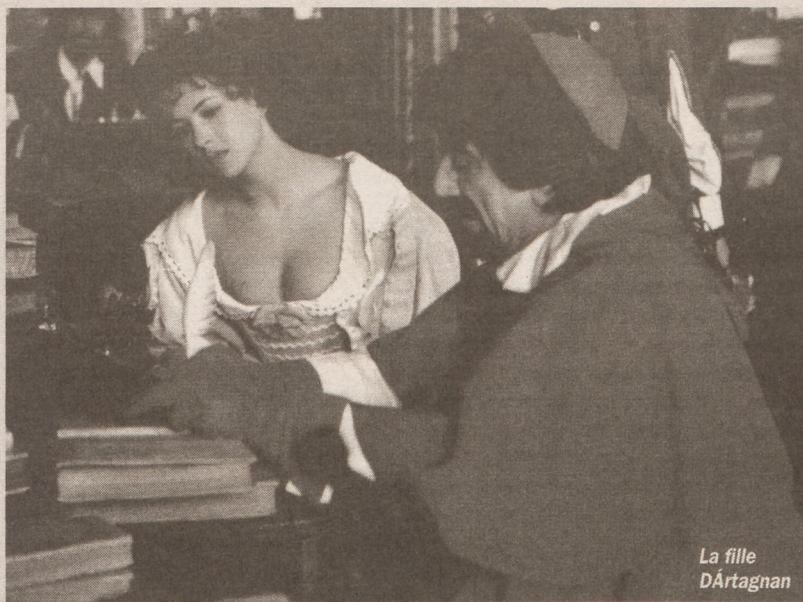
# De capa y espada

Es curioso que, siendo Tavernier un impenitente defensor de las películas de género y los modestos artesanos que las realizan, su oportunidad para hacer una de ellas le haya llegado un tanto de rebote. En principio, *La hija de D'Artagnan* nació como un proyecto del veterano Riccardo Freda, dispuesto a rodar una prolongación de su clásico de los años 40 *El hijo de D'Artagnan*, pero su falta de entendimiento con la joven actriz Sophie Marceau le llevó a desistir del intento, por no sentirse con ganas a su edad de tener que plegarse a los caprichos de una niña malcriada. El director de Lyon era el más indicado para recoger el testigo, no sólo por la veneración que siente hacia el meastro italiano, sino porque ya escribió para él, en sus comienzos, el

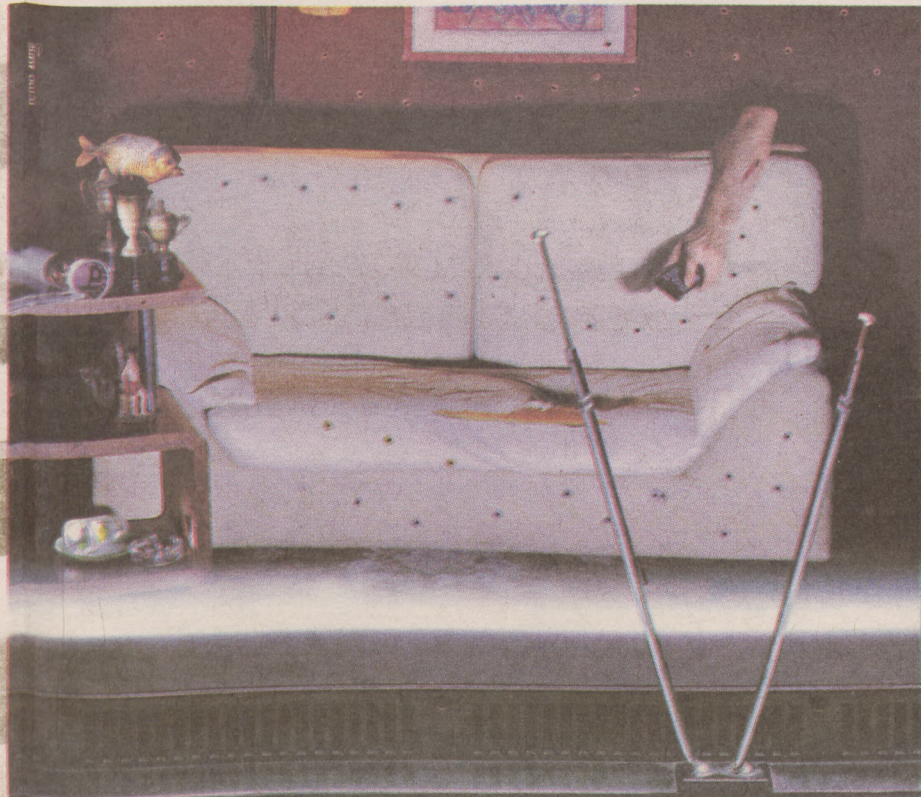
guión de una de las exóticas aventuras del superagente secreto Coplan.

Me imagino que la intención de Tavernier era la de tratar el género de "capa y espada" con la elegancia visual de un Jacques Tourneur, sin dejar de ser fiel a Dumas y sus míticos mosqueteros dentro de los estrechos márgenes permitidos por la obligada perspectiva crepuscular. La acción y el humor están ahí, en la medida en que el Tavernier cinéfilo lucha contra el Tavernier autor, pero finalmente no puede evitar imponer su sentido historicista del espectáculo, y cuando se trata de recrear el dinamismo de los duelos y lances amorosos el rigor histórico es mejor dejarlo a un lado. Hasta el reparto resulta demasiado estricto, con características tan perfeccionistas como Claude Rich.

Mikel INSAUSTI



La fille D'Artagnan



TUS PADRES TENÍAN RAZÓN, NO ES BUENO SENTARSE MUY CERCA DE LA TELE.

# CALLE 13

EL CANAL DE SUSPENSO Y ACCIÓN

Ya en CANAL DIGITAL y en los mejores operadores de cable.





# From visual concept to social critique

What was initially merely a visual idea became a film with undercurrents of social critique. This was more or less how you could describe the transformation process that *The Closet* underwent, and it is the first film to be shot by Gabriel Corrado.

When all is said and done, the initial project for this feature film was based on a purely visual concept, which consisted of placing outdoors elements usually found indoors, "just like an American photographer did when he took pictures of sofas outdoors", Gabriel explained. Starting from this he went on to search for an outdoor setting which he found in a derelict factory in Buenos Aires. And that is how this setting was gradually transformed to such an extent that ex-workers from the factory became impromptu actors in the film. "I began to get to know the people from there and to become aware of their problems, to such an extent that I allowed myself to be carried along by the story and I changed the text quite a bit". In this respect, the first script was more superficial and even a little bit surreal, with a story of a man who decides to live in a cupboard because he's got nowhere to go, and ends up living with a woman who he meets in an old derelict factory. Nevertheless, Gabriel Corrado's film ends up using the cupboard as a symbol, "a metaphor that gradually becomes

something really dreadful". The emptiness of the house and the image of a demolished building, "reflects the reality of the situation in my country, and this is what I realized later; it's only now that I can see that it's got an undercurrent of social critique".

*The closet* has not been put out on commercial release yet in Argentina. It's a film whose final result is more dramatic than its director originally envisaged. In any case it does correspond to the kind of film that he'd like to make in the future - films that are not exactly commercial, a little like the ones made by certain of his fellow-countrymen who are opening up the way with films like *Pizza, birra, faso* (which was shown for the first time at the Festival last year) and *Mundo grúa*.. which are radically different from the ones they make in the USA, "because I hate the films they make there". Perhaps that's why Gabriel Corrado feels a bit left out as far as films are concerned because his tastes are more in the line of aesthetically realistic cinema with stylized light, "like the films that they make in Eastern Europe". In any case, he's already got plans to make a new tiny little project called *Garúa*, which is about a criminal who accidentally kills an Argentinian tango singer, "and ends up taking his place".

M. E.



El armario is the Gabriel Corrado's first film.

I. OTE

### hoy gaur today

Finisterre	Astoria 2	17:00
Silvia Prieto	Principal	17:00
El abuelo	Astoria 4	17:00
Tuve un sueño contigo	Astoria 2	19:30
El Amateur	Príncipe 6	20:00
Amic/Amat	Astoria 4	20:00
La rosa de piedra	Principal	20:00
Ratas, ratones, rateros	Astoria 2	22:30
Me llamo Sara	Astoria 4	22:45
El armario	Astoria 7	23:00

### «La película refleja la realidad de mi país»

Lo que en un principio era sólo una idea estética ha pasado a convertirse en una película con un trasfondo de crítica social. El proyecto inicial se basaba en un concepto visual, el de trasladar elementos de interior al exterior, un armario a una fábrica abandonada de Buenos Aires. Y este lugar se fue transformando en parte del guión hasta el punto de que un grupo de ex-obreros intervinieron en la película. «Empecé a sensibilizarme con sus problemas, me dejé llevar por la historia, y cambié el texto». El primer guión era más superficial, con una historia de un hombre que decide vivir en un armario porque no tiene a dónde ir. Pero la película termina utilizando el armario como «una metáfora que se va convirtiendo en algo muy tremendo». La desocupación de la casa «refleja la realidad de mi país, y de eso me he dado cuenta después, cuando veo el fondo de crítica social. Por eso el resultado final es más dramático de lo que pensaba». Pero responde al tipo de cine que quiere hacer, películas no comerciales y radicalmente distintas a lo que se hace en EE.UU., «porque detesto el cine que se hace allí.»



The film was shot in a derelict factory in Buenos Aires.

pon COLOR a tu vida

Año 1999, se descubren nuevas formas de vida.

**raxon**

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián  
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86



**MoviStar**

C O N

el 47 festival  
d e c i n e  
de San Sebastián



*Telefonica*





# 16

asteartea, 1999ko irailaren 21a

/ **BERRIAK NEWS NOTICIAS**

## Una jornada de día y medio para el cine vasco

Una selección de nueve cortos, tres largometrajes -uno en estreno-, una sesión de películas de los fondos de la Filmoteca Vasca, dos making-of de películas sin estrenar y la presentación del libro «El cine del País Vasco: de Amalur a Airbag», componen una Jornada de Cine Vasco que tendrá lugar hoy y que han organizado Ibaia, Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco y Euskadiko Filmategia/Filmoteca Vasca.

Però la novedad más resaltable de la jornada tendrá lugar mañana miércoles y es la entrega del premio que por primera vez otorga la asociación de productores «a la producción más atrevida», en este caso al productor de la película *Solas*, Antonio Pérez. En el acto, que se celebrará en el Astoria 2, a las 19.30, estarán además del homenajeado el director del film, Benito Zambrano y las actrices protagonistas: Ana Fernández y María Galiana.

La jornada comienza hoy a las 10 de la mañana en el Príncipe 5 -la sala en la que se realizarán todas las proyecciones- con la *Sí, quiero*, de Eneko Olasagasti y Carlos Zabala, para continuar a las doce del mediodía con la sesión de la Filmoteca, un visionado de documentales recientemente restaurados como *Fiestas de Mondragón*, *Balneario de Cestona* e *Inauguración del campo de fútbol de San Mamés*. Junto a ellos se proyectarán dos cortos inéditos, *Frank-Stein* y *Masaje*, realizados por el cineasta Iván Zulueta en sus inicios como realizador. En todas las sesiones de la Jornada estarán presentes los autores de las obras para tomar parte en la presentación y coloquio y, en el caso de las



películas antiguas, el alcalde de Arrasate-Mondragón, el gerente del Balneario de Cestona y directivos del Athletic Club de Bilbao.

El pase de *El ladrón de sueños -Ametsaren lapurra*, dirigido por Angel Alonso tendrá lugar a las cuatro de la tarde e irá acompañado del making off de *Viaje de ida y vuelta*.

A las siete de la tarde comienza la sesión de cortometrajes, que incluye los siguientes filmes: *Amor de madre*, de Koldo Sierra y Gorka Vázquez; *A dar ba kar*, de Koldo Almandoz; *Requiem*, de Iñigo Royo y Oscar Currás; *El trabajo*, de Igor Zabaleta y Emilio Pérez; *Lorca* de Iñaki Elizalde; *Sarabe*, de Beatriz de la Vega; *40 Ezetz*, de Asier Altuna y Telmo Esnal; *Merry Chrispas*, de Roberto Cibrián e Iñaki Chico y *Pack snack*, de Iñaki Elizalde.

Para finalizar, a las diez de la noche se proyectará *Extraños*, de Imanol Uribe con un making of de *Ione, sube el cielo*. Las invitaciones para todas estas películas se pueden recoger en la sede del Festival.

J. D. E.

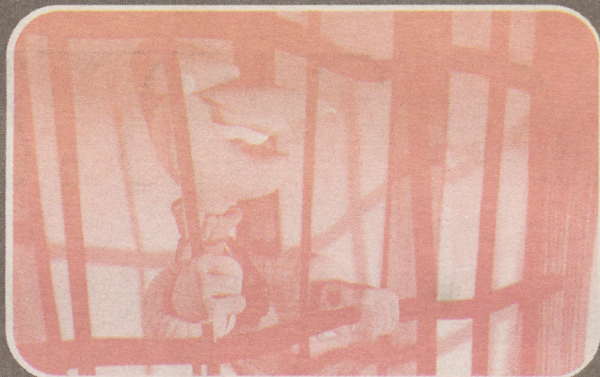
### Basque producers pay tribute to *Solas*

A selection of nine shorts, three full-length films, (one that is being shown for the first time), a session of films from the collection in the Basque Film Archive, two "making of's" of films that haven't been released yet and the presentation of the book, "Basque Cinema: from Amalur to Airbag", make up a Basque Film Congress which will take place today and which has been organized by Ibaia, the Association of Independent Basque Audiovisual Producers and the Basque Film Archive.

However, the most noteworthy novelty will take place tomorrow (Wednesday) in the Astoria 2 at 19:30, when for the first time the Association of Producers will present the award "to the most daring film": in this case to Antonio Pérez, the producer of *Solas*, who will be accompanied by the director of the film, Benito Zambrano, and its two female stars, Ana Fernández and María Galiana.



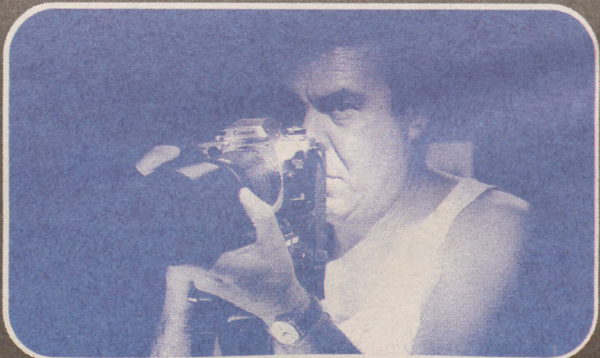
40 ezetz (Dir.: Asier Altuna y Telmo Esnal)



El ladrón de sueños -Ametsaren lapurra (Dir.: Angel Alonso)



Ione sube al cielo (Dir.: Joseba Salegi)



El trabajo (Dir.: Igor Zabaleta y Emilio Pérez)

# gara ren babesarekin

con el patrocinio de **gara**

denok zinemaldira !

bertsio originalak



MIFUNE  
Soeren Kragh Jacobsen



CA COMMENCE AUJOURD'HUI  
Bertrand Tavernier

azpituak euskaraz

ASTORIA 1 IRAILAREN 25a, 20:00etan

ASTORIA 1 IRAILAREN 25a, 22:45 etan

# gara

Colaborador de la 47ª edición del Festival Internacional de Cine de Donostia





*Donostia, zinezko hiria  
Una ciudad de cine*



Babesle Ofiziala  
Patrocinador Oficial



kutxa

DONOSTIAKO XLVII NAZIOARTEKO ZINEMALDIA



**Descubre las estrellas**

**EL DIARIO VASCO**

XLVII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN





# 18

asteartea, 1999ko irailak 21  
/ JURADO **EPAIMAHAI**

## LIZZI FRANCKE nuevos directores



La directora del Festival de Edimburgo tiene como objetivo promocionar a los realizadores jóvenes.

I. OTEGI

## «Este festival trata de crear fascinación por el cine»

**P**or supuesto que hay suficiente material para escribir un libro sobre mujeres guionistas europeas, pero Lizzi Francke, autora de "Script Girls: Women Screenwriters in Hollywood", no se siente capaz de hacerla. «Me costó mucho. Es un tema muy amplio. Estaba harta de escuchar que no había mujeres en Hollywood que escribieran películas en los años cuarenta y eso me condujo a escribir el libro. Se creía que habían aparecido en los años ochenta y estaban trabajando desde el cine mudo. Pero ese otro libro, el de las guionistas europeas, es un trabajo para que lo haga otra persona ¿no?».

De cualquier manera, no cree la directora del Festival de Cine de Edimburgo que, por ser mujeres, aporten un punto de vista diferente, «me gusta pensar que la sensibilidad no es cuestión de hombres o mujeres. Es como las novelistas, que pueden escribir sobre cualquier cosa aunque sí se podría decir que están trayendo una nueva perspectiva del mundo de los hombres».

Lizzie Francke, relacionada con el mundo del cine en su faceta como crítica, asesora de programación para el Festival de Londres, profesora adjunta de Historia del Cine en la Universidad de Middlesex y con diversos papeles en las áreas de compras, distribución y promoción de la industria cinematográfica, ha escrito también novelas cortas que no piensa publicar: «Prefiero estar ayudando a otras personas a desarrollar sus ideas».

En Edimburgo, el festival que dirige desde hace dos años, Francke intenta, como objetivo, «promocionar a los realizadores jóvenes y contactarlos con la audiencia. San Sebastián es también un certamen que trata de crear fascinación hacia el cine aunque los dos festivales son diferentes. Aquí hay más dinero, son ustedes más ricos; nosotros tenemos menos subvenciones pero compartimos la misma idea de querer contactar con el público y celebrar el arte del cine».

El cine español casi siempre tiene presencia en el Festival de Edimburgo, «pero es muy complicado llevarlas. Este año se pro-

yectó *Todo sobre mi madre* y estuvo Antonia San Juan como estrella invitada». Del último cine español, Lizzi está fascinada con *Solas*, que le parece «una de las películas más importantes que he visto este año. Es un placer darte cuenta de que estás viendo aparecer a un nuevo gran director. Este, el cine sobre gente, es el que a mí me gusta».

Es éste su primer papel de jurado y está excitada buscando entre los nuevos directores «a alguno que tenga futuro para promocionarle, alguien que me diga algo, que me haga confidencias».

J. D. E.

### Edinburgh Festival Director in Search of New Director

Author of the book "Script Girls: Women Screenwriters in Hollywood", Lizzi Francke, who is a member of the New Directors Jury, wanted to make clear that there have been women screenwriters since the silent period. In any case, she does not think that women provide a different viewpoint, «I prefer to think that sensitivity has no gender». Francke, film critic and programme consultant at the London Festival among other things, has been the director of the Edinburgh Film Festival for two years now, which is a festival at which she tries to promote young filmmakers. When asked about Spanish films, which are usually present at Edinburgh, she confesses she was fascinated by *Solas*, «one of the most important films I've seen this year. It's about people, which is the kind of cinema I like». As this is her first time as a juror, she is looking for a promising new director «who deserves to be promoted; someone who has something to tell me, who tells me secrets».

BMW. Coche oficial del festival de cine.  
No es de extrañar que las estrellas  
sean tan inalcanzables.







# 19

martes, 21 de setiembre de 1999

JURADO **EPAIMAHAIA**

jurado oficial

## LAURA ESQUIVEL

### «Me dejo llevar por las películas, las veo sin prejuicios»

**N**o disecciono las películas cuando las veo, ni me fijo expresamente en el texto o en las imágenes. Incluso cuando actúo como jurado me gusta gozarlas, verlas sin prejuicios. En ese momento me dejo llevar; ya después, entro en los análisis», asegura la novelista, guionista de cine, escritora de teatro infantil, experta en gastronomía y maestra en su juventud, Laura Esquivel.

La mexicana, cuya novela «Como agua para el chocolate» ha dado la vuelta al mundo y se ha traducido a todos los idiomas, no conocía el festival donostiarra pero sí es una experta en formar parte de jurados ya que ha estado en los festivales de Sundance, Cartagena, Cancún y Puerto Rico. «¿Si fueron palmarés discutidos por la crítica? ¡Cómo no! Y es un poco triste. Uno siempre se involucra, tiene una película preferida y la defiende a toda costa pero tiene que llegar a un consenso... Tuve una experiencia muy aleccionadora en el Festival de Cartagena, donde se tomó la decisión de declarar desierto el premio. Nunca estuve de acuerdo y tampoco lo estuvieron los críticos. Fue lo más difícil. Pero ser jurado es una oportunidad maravillosa para ver muchas películas que, por problemas de distribución, no van a llegar a tu país».

Vive entre México y Nueva York y estos días en Donostia está esperando ansiosamente tener algo de tiempo libre -visionado de películas y entrevistas se le encadenan- para pasear: «Es una ciudad maravillosa que ya conocí en otra ocasión pero que está hecha para caminar, para disfrutarse».

Una mujer experimentadora como le gusta ser, está a punto de publicar -saldrá en octubre- un libro para niños, "Estrellita marinera", «que es para lectores de cuatro años en adelante y tiene unas ilustraciones maravillosas de Francisco Meléndez». También está enfrascada en una novela de la que prefiere no hablar todavía mientras dura el proceso y

### «Me gusta arriesgarme en la vida»



La escritora mexicana está a punto de publicar un libro para niños "Estrellita marinera".

L. OTEGI

trabaja en un guión encargado por el director de cine Ian Softley, basándose en una novela de Luis de Vernier. «Es la primera vez -señala- que me piden un guión para fuera de mi país. Pero ya había hecho otros anteriormente». Y también fue maestra durante diez años, y asesora teatral para la Secretaría de Educación Pública, y actriz y presentadora en un programa de televisión, «El taller de las artes». «La verdad es que me gusta arriesgar. En la novela multimedia "La ley del amor" me interesaba mucho compartir con la gente la música porque creo que hay que entrar en la literatura con todo el cuerpo. Ningún editor quería hacerse cargo del experimento, me costó convencerles a pesar de que era yo la que arriesgaba y producía la obra. No fue muy bien comercialmente pero estoy muy satisfecha con esa novela. Era lo que yo quería decir y como yo lo quería decir».

Su descendencia con su ex marido Alfonso Arau también ha heredado los genes cinematográficos y artísticos: «Mi hija actúa y hace cine. Está iniciándose y ahorita acaba de terminar un cortometraje donde ha sido intérprete y directora». Sandra

Arau Esquivel no le pide ayuda y eso le encanta «porque sus cosas son muy de ella, muy frescas y creativas».

J. D. E.

### «I let myself be carried away by films»

Laura Esquivel says, «I don't dissect films when I watch them, I don't deliberately pay attention to the dialogue or the images either. Even when I am working as a juror I like to enjoy them and watch them neutrally. It is then that I let myself be carried away, and it is later that I get into analysing them».

The novelist, script-writer, author of children's books, cookery expert and teacher when she was younger, whose novel Like water for chocolate has gone all round the world and been translated into many languages, didn't know about the San Sebastián Festival, but is an expert jury member as she has been at festivals in Sundance, Cartagena, Cancún and Puerto Rico. «Did the critics object to the winners? Of course they did! It's a bit sad. You always get involved and you have a favourite film that you defend, but you have to reach a consensus. Nevertheless, being a juror is a wonderful opportunity to see a lot of films that are not going to get to your country because of distribution problems».

¿EMOCIÓN?

Min Max

Porque en AXN la emoción está elevada a su máximo exponente. Con lo último en series policíacas, de aventura y de ciencia-ficción, y las mejores películas de hoy y de siempre.

www.axn.es

**AXN**

a SONY PICTURES ENTERTAINMENT company

**MÁXIMO ENTRETENIMIENTO EN TV**

EN EL DIAL 25 DE CANAL SATELITE DIGITAL





# 20

asteartea, 1999ko irailaren 21a

/ BERRIAK NEWS NOTICIAS



Un "eurito", la mascota de la nueva moneda europea.

Alvaro F. Etxeberria



Dos niños observan los billetes que estarán en circulación en el 2002 Alvaro F. Etxeberria

### Euroa Zinemaldian

Euroa Ezagutarazteko Kanpainaren arduradunek karpa bat kokatu dute Okendo plazan Europako moneta sistema berriaren ezarpenak zer-nolako aldaketak ekarriko dizkigun ezagutarazteko. Bertan, informazio bideoak eskaintzen dituzten hiru monitore, pezeta eta euroaren arteko parekotasuna erakusten duten panelak eta txanpon eta diru-paper berrien diseinuak ikus daitezke.

### Euros in the Okendo

The Euro and its mascot, the "Eurito" have been set up in the Plaza de Oquendo for the duration of the Festival under the auspices of the Information Campaign that started last year and will finish in 2002. "We've chosen San Sebastián during the Festival because it's a place in which thousands of different media and a huge audience come together. We are also sponsoring the Hitchcock Marathon and the screening of *Pinocchio* for children in the Velodrome", Francisco Menéndez, the person responsible, pointed out. There are three monitors in the tent, which show information videos and panels with conversion charts between pesetas and euros.

## El euro ama a Hitchcock y a Pinocho

Se han instalado en la plaza de Oquendo durante diez días, los mismos del Festival de Cine. Son los euros y sus mascotas, los "euritos", bajo el auspicio de la Campaña de Comunicación que comenzó el pasado año y terminará en el 2002. "Se ha elegido San Sebastián durante el festival porque es un punto de convergencia de miles de medios de comunicación y de muchos espectadores. Además, patrocinamos el maratón

Hitchcock y la proyección infantil de *Pinocchio* en el velódromo de Anoeta", señala Francisco Menéndez, el responsable.

En la carpa, atendida por varios jóvenes, hay tres monitores en los que se ofrecen vídeos informativos, paneles con equivalencias entre pesetas y euros, el diseño de las nuevas monedas y billetes europeos o el relato de "La construcción europea" desde la creación de la CECA en 1951 a la

actual UE. Los visitantes y curiosos pueden estudiar "la regla del redondeo" o los precios de una barra de pan -3'6 euros-, un café -8'1 euros- o una entrada de cine: 4'21 euros. En dos ordenadores se ofrecen juegos informáticos para los niños sobre la nueva moneda y, lo que más expectación despierta, en la carpa se regalan bolsas con libretas, viseras y lápices para los más pequeños.

# Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica



AECI

AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL



MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES DE ESPAÑA



CINE CLASSICS PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEL DIRECTOR JOHN STARR

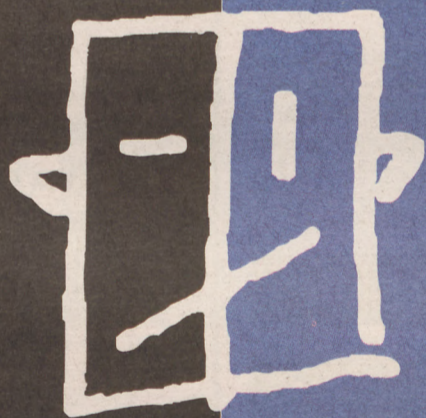


ESTOS SON ALGUNOS  
DE NUESTROS ABONADOS.

SATELITE  
CANAL DIGITAL  
LLAME AL 902 11 00 10



Artistas Intérpretes



Sociedad de Gestión

aisge

Estamos en  
Sales Office  
del Centro Kursaal

Madrid  
Gran Vía, 22 Ddo. 5º  
28013 Madrid  
Tel. 91 521 04 12  
Fax. 91 521 75 06  
e-mail: correo@aisge.es

Barcelona  
Pelai, 44. 3º  
08001 Barcelona  
Tel. 93 412 76 22  
Fax. 93 412 18 34  
e-mail: aisge@lix.intercom.es

San Sebastián  
Avda. Ategorrieta, 5 Entlo. Dcha.  
20013 San Sebastián  
Tel. 943 27 15 99  
Fax. 943 27 45 99  
e-mail: aisgess@aisge.es

Valencia  
(Oficina de atención al socio)  
Periodista Azzati, 5º, 4ª, pta. 7a  
46002 Valencia  
Tel y fax. 963 51 57 04





## AISGE organiza un forum sobre los derechos de los artistas audiovisuales

Por primera vez, no sólo en España, sino también en el ámbito europeo, se va a celebrar un Forum Internacional sobre Interpretaciones Audiovisuales, que tendrá lugar en Madrid del 4 al 7 de octubre próximos. El objetivo de estas jornadas es analizar los derechos intelectuales de los artistas intérpretes del ámbito audiovisual, en las que tomarán, entre otros, Antonio Banderas, Sara Baras, Charo López, Ana Belén, Imanol Arias, etc.

Este encuentro se propicia por la necesidad de reivindicar los derechos de los artistas desde el punto de vista administrativo, doctrinal y jurisdiccional. Por otro lado, y ante la aparición de nuevas tecnologías digitales, que demanda nuevos cambios acordes a los nuevos tiempos, los artistas del

sector audiovisual «quieren abordar esta materia, compleja, que habla de la realidad de los legítimos intereses de los artistas», tal y como expresó Julián Grimau, el director de AISGE, ya que actualmente sólo existe una aprobada resolución sobre las normas internacionales reguladoras de los derechos intelectuales de los artistas audiovisuales. Al igual que es válido reconocer al autor, y que sin su figura no existiría la obra, para Julián Grimau es justo reconocer «y vamos a defenderlo», que también «sin actores o intérpretes, tampoco habría una obra audiovisual. «En este sentido, y tal como comentaba Juan Polanco, el presidente de AISGE, «siempre hemos sido el patito feo en el tema de propiedad intelectual».



**Figgis compete hoy con Miss Julie.** Mike Figgis, cuya carrera cinematográfica ha crecido paralela al auge del Festival, vuelve a competir con la película *Miss Julie*. El cineasta inglés se presentó en sociedad hace más de diez años con *Lunes tormentoso*, recibió la Concha de Plata gracias a *Leaving las Vegas*, y luego nos deleitó con *One Night Stand*. Le acompañan a su llegada los actores Peter Mullan y Saffron Burrows. ETXEBERRIA

### «La mayoría del cine europeo no viaja bien»

La Academia de Cine Europeo ha presentado la 31 películas que votarán sus miembros y entre la que saldrá la mejor película europea de 1999. Marion Döring, directora de la entidad, recordó que su meta es «la promoción del cine europeo fuera de las fronteras nacionales. Tenemos un continente maravilloso, pero la mayoría de nuestro cine no viaja bien». Canal + anunció que emitirá íntegramente la ceremonia que se celebrará en Berlín el 4 de diciembre; y Javier Angulo, director de Cinemanía, tras indicar que su revista publicará un cupón para participar en el Premio del Público, comentó: «Creo en instituciones como esta, pero hay que darles tiempo. Necesitamos un star system europeo». En la actualidad la Academia de Cine Europeo tiene 500 miembros pero espera crecer hasta los 2000 en los quince países en los que trabaja.

### Una nueva plataforma promocional para el cine español

Los primeros Encuentros con el Cine Español, denominados también Spanish Film Screenings for Europe, se celebrarán del 16 al 18 de diciembre en Lanzarote.

Los Screenings de Lanzarote tienen como objetivo servir de plataforma promocional para la industria cinematográfica española

de cara a Europa, para optimizar el escenario favorable que vive con mayor número de espectadores y una vitalidad creciente en el aspecto creativo y en el industrial.

Se presenta como una propuesta comercial rigurosa dirigida fundamentalmente a los profesionales de los diferentes sectores y que pretender tener continuidad.

En la organización de estos encuentros interviene el Cabildo de Lanzarote, el Gobierno de Canarias, el Ministerio de Educación y Cultura, Iberia, TVE y la Televisión Autónoma de Canarias entre otros.

### Ikusleen saria / Audience Prize / Premio del Público

	1	2	3	4	Ptos
Marana Simhasanam	█	█	█	█	2,271
Phörpa	█	█	█	█	3,095
Crazy in Alabama	█	█	█	█	3,485
Winsconsin Death Trip	█	█	█	█	2,441
Uninvited	█	█	█	█	2,393
Animal Farm	█	█	█	█	2,124
Ça commence aujourd'hui	█	█	█	█	3,685
The General's Daughter	█	█	█	█	2,615
Ratcatcher					
The Virgin Suicides					
The Five Senses					
Mifunes Sidste Sand					
Les convoyeurs attendent					
La leggenda del pianista sull'oceano					
Le petit voleur					
Ghost Dog: The Way of the Samurai					
Agnes Browne					

### Premio de la Juventud / Gazteriaren Saria / Youth Prizes

	1	2	3	4	Ptos.
Marana Simhasanam	█	█	█	█	1,965
Luminarias	█	█	█	█	3,170
Phörpa	█	█	█	█	2,906
Un pur moment de rock'n roll	█	█	█	█	3,004
El entusiasmo	█	█	█	█	1,651
Xizhao	█	█	█	█	3,115
Uninvited	█	█	█	█	2,411
Winsconsin Death Trip	█	█	█	█	1,933
Tesoro mío	█	█	█	█	2,118
Bobby G. Can't Swim	█	█	█	█	2,903
Crazy in Alabama	█	█	█	█	3,284
Somberman's Actie	█	█	█	█	2,318
Downhill City					
The Crossing					
Ratcatcher					
Un banco en el parque					
Silvia Prieto					
La rosa de piedra					
The Five Senses					
The Velocity of Gary					
1732 Høtten (Bloody Angels)					
Ratas, ratones, rateros					
Soft Fruit					
Les convoyeurs attendent					
Ressources humaines					
El desquite					
The Virgin Suicides					
Le petit voleur					
Tuvalu					
Agnes Browne					
El armario					
Pourquoi se marier le jour de la fin du monde					
A Map of the World					





23

martes, 21 de setiembre de 1999

NOTICIAS BERRIAK NEWS

# el secreto Gaur mejor guardado



Ernest Borgnine y Peter Finch hechando un pluso durante el Festival de 1968.

## Whatever will be, will be...

A pesar de los rumores, la película sorpresa no es el último filme de David Lynch, puesto que se trata de un estreno mundial. Pero hay veces en que dos directores tienen la misma idea al mismo tiempo. ¿Puede ser éste el caso?

Ernest Borgnine en el papel de Hotis y Kim Hunter como Emmeline son los principales actores de la película sorpresa que se proyectará hoy, a las 24:00 horas en el Kursaal 1., con pase de prensa a las 16:00 horas en el mismo lugar y la correspondiente rueda de prensa a las 18:00 horas. Algunas de las cosas que por el momento se saben de este filme es que se trata de una historia que provoca tanto risas como llanto, tendrá una lectura especial para aquellos que siguieron el último Festival de Cannes y que en algún momento aparece un cortacésped como medio de transporte.

Los padres de Ernest Borgnine emigraron de Italia a Hamden, Connecticut, donde nació en 1917. La herencia italiana ha formado parte siempre del encanto de este actor, que con dos años fue a Italia para regresar varios años después a Estados Unidos, donde completó sus estudios de educación secundaria y se alistó en la Marina. Desde muy pronto supo que quería ser actor y se matriculó en la Randall School of Dramatic Arts de Hartford, de donde pasaría al Barter Theatre de

Virginia. Cuando hizo su debut en Broadway con *Harvey* se puso oficialmente en marcha la carrera de Borgnine. A continuación trabajó en la película *Whistle at Eaton Falls* con Louis de Rochemont. Durante su estancia en Nueva York realizó más de doscientas actuaciones en vivo para televisión. Interpretó al sargento Fatso en *De aquí a la eternidad* y logró la fama por su oscarizado retrato del carnicero del Bronx *Marty*. Desde entonces ha participado en decenas de películas -más de 150 en total- para cine y televisión, entre ellas sus favoritas, *The Catered Affair*, con Bette Davis, y la clásica *Conspiración de silencio*.

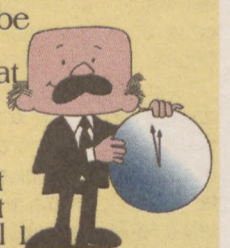
Borgnine ya había estado en San Sebastián en 1968, con motivo de su trabajo en la película de Robert Aldrich *The Legend of Lylah Clare*.

Kim Hunter hizo su debut en Broadway en 1947 con el papel de Stella Kowalski en *Un tranvía llamado deseo*, por el que ganó el Premio Donaldson y el de la Crítica. Posteriormente ganaría un Oscar y el Globo de Oro por su interpretación en la versión cinematográfica de la obra de teatro. Además de *Un tranvía llamado deseo*, Hunter ha trabajado en *A vida o muerte*, *El nadador* y *Trans-Gen*, los genes de la muerte, entre

Habrà un pase de prensa a las 16 h. y el secreto se desvelará a medianoche, en el Kursaal 1



There will be a press screening at 16.00 and the secret will be revealed at midnight at the Kursaal 1



otras. Además, protagonizó las tres primeras entregas del quinteto *El planeta de los simios*, donde hacía el papel de la psiquiatra chimpancé. En 1986 hizo su debut musical como Fonsia en *Jokers*, una versión musical de *The Gin Game*, en el Goodspeed Theatre de Chester, Connecticut. Sus películas más recientes son *Midnight in the Garden of Good*

and Evil y *A Price Above Rubies*. Además, ha participado en cientos de programas televisivos y ha sido nominada dos veces a los Premios Emmy. También ha protagonizado numerosas obras en Broadway, Off-Broadway y producciones de teatro regionales.

F. R.



Ernest Borgnine y Kim Hunter, protagonistas de la película sorpresa, a su llegada a San Sebastián.

PABLO



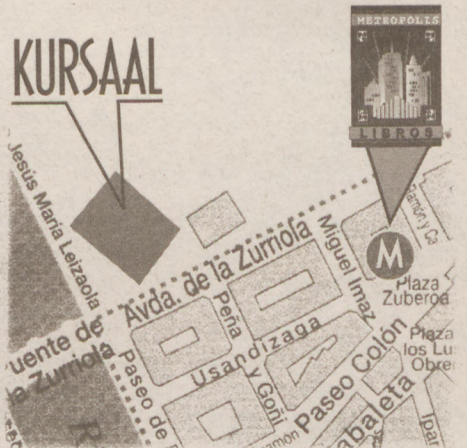
# TU LIBRERIA DE CINE

Your Cinema Bookshop  
Situada a un minuto  
del Palacio del Festival

Located only one minute from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente  
de 10 a 20 h. del 16 al 25 de Septiembre

Timetable: open continuously from 10 to 20 h.



Dirección: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Address: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Tlf.: 943 291 844 Fax: 943 322 722 E-mail: metropolis@clientes.euskatel.es



**TE  
SUBIMOS  
A LO  
MÁS  
ALTO  
DEL CINE**



47 Festival Internacional de Cine de San Sebastián  
Donostiako 47. Nazioarteko Zinemaldia

artemana

Patrocinador Oficial • Babesle Ofiziala

Desde Rusia con amor  
(From Russia With Love, Terence Young, 1963)

**CANAL+**